

へいせい ねんどやながわししみんきょうどう じぎょう
平成24年度柳川市市民協働のまちづくり事業

ざいじゅうがいこくじん やながわせいかつ
在住外国人のための柳川生活ガイド



居住在柳川的外国人的生活指南

やながわにほんごきょうしつ みず
柳川日本語教室「水かげろう」

もくじ 目次

やながわし しょうかい 柳川市の紹介	6
あたら ざいりゅうか んりせいど 新しい在留管理制度	8
ざいりゅう 1 在留カード	10
じゅうみんとうろく 2 住民登録	16
いんかん 3 印鑑	18
ぎんこうこうざ 4 銀行口座	20
ねんきん ほけん ぜいきん 5 年金・保険・税金	22
せいかつ 6 生活	32
きょういく 7 教育	44
うんてんめんきょ 8 運転免許	48
でんしゃ りようほうほう 9 バスや電車の利用方法	52
けっこん りこん 10 結婚・離婚	56
しゅっさん 11 出産	60
ろうどう 12 労働	62
13 こんなときどうする?	68
しりょういちらん 資料一覧	80
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	
おりこみふ ろく やながわしぜんず 折込付録:柳川市全図	

目录

柳川市简介	7
新在留管理制度	9
1 在留卡	1 1
2 居民登记	1 7
3 印 章	1 9
4 银行帐户	2 1
5 年金 ・ 保险 ・ 税金	2 3
6 日常生活	3 3
7 教 育	4 5
8 驾驶执照	4 9
9 公交车和轨道交通的利用方法	5 3
10 结婚 ・ 离婚	5 7
11 出 生	6 1
12 工 作	6 3
13 遇到这种情况怎么办?	6 9
资料便览	8 0

紧急时的连络方法

插页付录：柳川市地图

ちゅういてん 注 意 点

やながわしやくしよ やながわちようしや みつはしちようしや やまとちようしや
柳川市役所には柳川 庁 舎、三橋 庁 舎、大和 庁 舎があります。

いろいろな手続きを柳川市役所でおこなうとき、「柳川市役所〇〇課」と書いてあるものは3か所どころで

も受け付け窓口があります。「柳川市役所〇〇庁 舎 〇〇課」と書いてあるものはその庁 舎 だけとなり

ます。下の「市役所の相談窓口」で確認してください。

しやくしよ そうだんまどぐち 市役所の相談窓口

やながわちようしや 柳川庁舎 やながわしほんまち 柳川市本町87-1 TEL : 0944-73-8111	き かく か 企画課	ごう コミュニティバス「べにばな号」
	ぜ い む か 税務課	ぜいきん けいじどうしや しんこく 税金・軽自動車などの申告
	し み ん か 市民課	てんにゆう てんきよ てんしゆつ いんかんどうろく けっこん りこん しゆっさん 転入・転居・転出・印鑑登録・結婚・離婚・出産
	ふ く し か 福祉課	か い ご 介護
	こ そ だ し え ん か 子育て支援課	ほ い く し ょ 保育所
	けんこう か 健康づくり課	ねんきん ほけん にんしん 年金・保険・妊娠
	すいどう か 水道課	すいどう 水道
や ま と ち ー じ ゃ 大和庁舎 やながわしやまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾120 TEL : 0944-76-1111	や ま と ち ー じ ゃ し ゃ み ん か 大和庁舎市民サービス課	てんにゆう てんきよ てんしゆつ いんかんどうろく けっこん りこん 転入・転居・転出・印鑑登録・結婚・離婚・ しゆっさん ねんきん ほけん ぜいきん けいじどうしや しんこく 出産・年金・保険・税金・軽自動車などの申告・ か い ご ほ い く し ょ 介護・保育所
	み つ は し ち ー じ ゃ 三橋庁舎 やながわしみつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行431 TEL : 0944-72-7111	てんにゆう てんきよ てんしゆつ いんかんどうろく けっこん りこん 転入・転居・転出・印鑑登録・結婚・離婚・ しゆっさん ねんきん ほけん ぜいきん けいじどうしや しんこく 出産・年金・保険・税金・軽自動車などの申告・ か い ご ほ い く し ょ 介護・保育所
や な が わ し つ く だ ま ち 柳川市佃町1157-1 TEL : 0944-72-1334	き ょ う い く い ん か い が っ こ う き ょ う い く か 教育委員会 学校教育課	し ょ う が っ こ う ち ゅ う が っ こ う 小学校・中学校
	は い き ぶ つ た い さ く か 廃棄物対策課	だ か た わ か た ごみの出し方・分け方

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/>

やながわちようしや
柳川 庁 舎

柳川庁舎



注意事项

柳川市役所(市政府)有柳川厅舍、三桥厅舍、大和厅舍三处办公楼。

在柳川市役所办理各类手续时，写着「柳川市役所〇〇科」是指三处办公楼都可以办理。写着「柳川市役所◎◎厅舍〇〇科」是指只能在这个厅舍办理。具体事项请确认下记的「市役所咨询窗口」。

市役所咨询窗口

柳川厅舍 柳川市本町87-1 TEL：0944-73-8111	规划科	社区巴士「红花号」
	税务科	税金・轻自动车等的申报
	市民科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・出生
	福利科	护理
	育儿支援科	托儿所
	健康促进科	年金・保险・怀孕
	水道科	水道
大和厅舍 柳川市大和町鷹之尾120 TEL：0944-76-1111	大和厅舍市民服务科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・
		出生・年金・保险・税金・轻自动车等的申报・
		护理・托儿所
三桥厅舍 柳川市三桥町正行431 TEL：0944-72-7111	三桥厅舍市民服务科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・
		出生・年金・保险・税金・轻自动车等的申报・
		护理・托儿所
柳川市佃町 1157-1 TEL：0944-72-1334	教育委员会 学校教育科	小学・初中
	废弃物对策科	垃圾的处理方法・区分方法

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/>



みつはしちょうしゃ
三橋庁舎 三橋厅舍



やまとちょうしゃ
大和庁舎 大和厅舍

やながわし しょうかい 柳川市の紹介

やながわし ふくおかけん みなみ ちくごへいや いち おおかわし おおきまち ちくごし し せつ ありあけかい めん
柳川市は福岡県の南、筑後平野に位置し、大川市、大木町、筑後市、みやま市に接し、有明海に面しています。

むかし ありあけかい かんたく のうさくもつ さいばい さか たはた ひつよう みず きょうきゅう ほりわり
昔から有明海を干拓し、農作物の栽培が盛んにおこなわれ、田畑に必要な水を供給する掘割
がたくさん造られました。有明海は干潮と満潮の差が日本一で最大6mに達し、干潮時には
こうだい ひがた あらわ
広大な干潟が現れます。

きこう かんたん さ ひかくてきすく おんだんたう
気候は寒暖の差が比較的少なく、温暖多雨です。

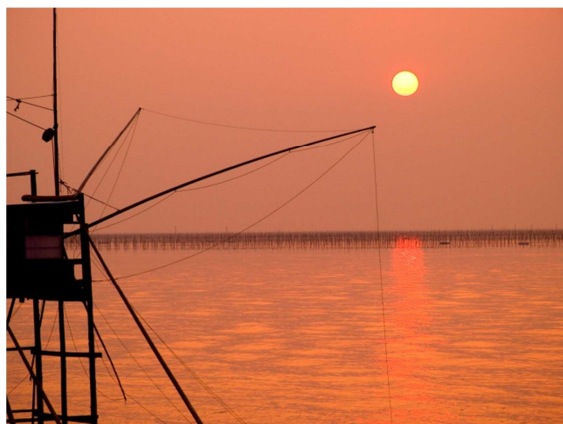
ねん がつまつげんざい じんこう やく にん せたいすう やく せたい
2012年11月末現在、人口は約71,000人で、世帯数は約24,850世帯あります。

さんぎょう おも のうぎょう すいさんぎょう かんこうぎょう
産業は主に農業と水産業、観光業です。

のうぎょう こめ むぎ だいず さいばい ちゅうしん さいきん
農業では米や麦、大豆の栽培が中心で、最近ではナスやレタス、イチゴ、トマト、アスパラガスな
どの野菜やイチジクなどの果物など多種多様な作物が栽培されています。

すいさんぎょう のり せいさんりょう こくない ありあけかい かいさんぶつ つか かこうひん おお つく
水産業では、海苔の生産量が国内トップクラスで、有明海の海産物を使った加工品も多く作ら
れています。

やながわし しじん きたはらはくしゅう さつか だんかずお はせけん おおずもう りきし ことしょうぎくぜき しゅつしんち
柳川市は詩人の北原白秋や作家、檀一雄、長谷健、大相撲の力士、琴奨菊関らの出身地です。ま
た じょうかまち ふる まちな のこ ねんかん まんにんいじょう かんこうきやく おとず
た城下町としての古い町並みが残り、年間100万人以上の観光客が訪れます。



ありあけかい ゆうひ
有明海の夕日

有明海の夕陽



かわくだり
川下り

浪漫水道

柳川市简介

柳川市位于福冈县南部的筑後平原，和大川市、大木町、筑後市、みやま市邻接，并且面向有明海。

很久以前开垦有明海，填海造田种植大量的农作物，为了保证农田的供水，挖掘了许多水渠。

有明海落潮和满潮时的差高达 6 米，属日本之最，落潮时呈现出一片广阔的海滩。

气候是温差比较小，温暖多雨。

2012 年 11 月底为止，人口约 71,000 人，约 24,850 户。

主要产业是农业、水产业和旅游业。

农业主要是种植米、麦子及黄豆，最近也种植茄子、生菜、番茄、芦笋等蔬菜，还种植草莓、无花果等水果。

水产业中，紫菜的生产量在日本国内居于前列，用有明海的海鲜加工的水产品也是数目甚多。

柳川市是诗人 北原 白秋、作家 檀 一雄、长谷 健、相扑大力士 琴奖菊的出生地。城下町还保留着古老的城市景观，每年有 100 万人以上的游客来此观光。



はくしゅうせい
白秋生家

白秋故居



おはな
御花

御花园

あたら ざいりゅうかんりせいど
新しい在留管理制度

2012年7月9日（月）から始まりました。

かいせい
改正のポイント

①外国人登録証明書（カード）が「在留カード」に替わりました。

（→ 10 ページ 1 在留カード）

②在留期間が、最長3年から5年になりました。

（→ 80～85 ページ「在留資格一覧」）

③再入国許可の制度に、「みなし再入国許可」が加わりました。

（→ 10 ページ 1 在留カード）

④外国人登録制度が廃止されました。

（→ 16 ページ 2 住民登録）

新在留管理制度

2012 年 7 月 9 日（星期一）开始实施。

改正要点

① 外国人登录证明书（登录卡）改成 在留卡。

（→ P11 1 在留卡）

② 在留期限从最长的 3 年改为 5 年。

（→ P80～P85 「在留资格一览」）

③ 在再入国许可制度中，新增加了「视同再入国许可制度」。

（→ P11 1 在留卡）

④ 废除原来的外国人登录制度。

（→ P17 2 居民登记）

ざいりゆう 1 在留カード

■^{がいこくじんとうろくしょうめいしょ}外国人登録証明書（カード）^もを持っている人

* ^{ざいりゆうしかく}在留資格が「^{たんきたいざい}短期滞在」^{ひと}の人、^{ざいりゆうきかん}在留期間が3か月以下^{げつ い か}の人、^{とくべつえいじゅうしや}特別永住者^{のぞ}などを除きます。

^{にゅうこくかんりきょく}入国管理局で^{てつづ}いろいろな手続きをするときに、^{きりか}切替えられます。

^{つぎ}次^{ばあい}の場合は^{にゅうこくかんりきょく}入国管理局へ14日以内に^{かいない}届け出なければいけません。

・ ^{ざいりゆう}在留カードに書かれた^か内容が^{ないよう}変わるとき（^{じゅうきよち}住居地を除く）

^{しめい}氏名、^{こくせき}国籍・^{ちいき}地域など

^{ざいりゆうしかく}在留資格、^{ざいりゆうきかん}在留期間（→ 80～85 ページ「^{ざいりゆうしかくいちらん}在留資格一覧」）

* ^{ざいりゆうきかん}在留期間が^{さいちょう}最長5年^{ねん}になり、^{あた}新^{つく}しく作られた^{きかん}期間もあります。

* ^{かいしや}会社や^{がっこう}学校の名前^{なまえ}などが^か変わったときも^{とど}届けて^で出てください。

・ ^{えいじゅうしや}永住者、16歳^{さい}の^{たんじょうび}誕生日を^{むかえる}むかえる人^{ひと}が^{ざいりゆう}在留カードの^{ゆうこうきかん}有効期間を^{こうしん}更新するとき

^{えいじゅうしや}永住者は^{ゆうこうきかん}有効期間が^{げつまえ}終わる2か月前から、16歳^{さい}の^{たんじょうび}誕生日を^{むかえる}むかえる人^{ひと}は^{たんじょうび}誕生日の^{げつまえ}6か月前

から^{てつづ}手続きを^{することができます}することができます。2015年7月8日^{ねん}までは^{がつようか}すべて^き切り替^かえられます。

・ ^{にほん}日本に^こいるときに^う子どもが^{にちいじょうにほん}生まれて60日以上^{しゅっさん}日本に^{います}いるとき（→ 60 ページ 11 出 産）

・ ^{ざいりゆうしかく}在留資格が「^{にほんじん}日本人の^{はいぐうしやとう}配偶者等」「^{かぞくたいざい}家族滞在」などの^{ばあい}場合で、^{はいぐうしやけつこん}配偶者^{りこん}結婚、^{しべつ}離婚または^{しべつ}死別した

とき（→ 56 ページ 10 ^{けつこん}結婚・^{りこん}離婚）

・ ^{ざいりゆう}在留カードを^な失くした、または^{よご}ひどく汚れたり^{きず}傷ついたりしたとき

カードを^な無くしたときは、^{ほんにん}本人が^{けいさつしょ}警察署へ^い行って^{いしつ}遺失・^{とうなん}盗難届^だを出し、^{いしつ}遺失・^{とうなん}盗難届^{でしやうめいしょ}出証明書

を^う受け取^とって、^{さいこうふしんせい}再交付申請^ををしてください。

■ ^{あら}新たに^{らいにち}来日して「^{ちゅうちようきざいりゆうしや}中長期在留者」^{ひと}になった人

* ^{ざいりゆうしかく}在留資格が「^{たんきたいざい}短期滞在」、^{ざいりゆうきかん}在留期間が3か月以下^{げつ い か}、^{とくべつえいじゅうしや}特別永住者^{がいこくじん}以外の^{がいこくじん}外国人の^{こと}です。

^{てつづ}手続きは、^{にゅうこく}入国するとき^{くうこう}空港や^{みなと}港にある^{にゅうこくかんりきょく}入国管理局で^{おこな}行います。^{なりたくうこう}成田空港・^{はねだくうこう}羽田空港・^{ちゅうぶ}中部

^{くうこう}空港・^{かんさいくうこう}関西空港では、^ばその場で^{ざいりゆう}在留カードを^う受け取^とることができます。^{ほか}その他の^{くうこう}空港や^{みなと}港では、

^{じゅうきよち}住居地の^{とど}届け出^ををした^{あと}後、^{じゅうきよち}住居地に^{ざいりゆう}在留カードが^{ゆうそう}郵送^{されます}されます。

1 在留卡

■ 持有外国人登录证（登录卡）的人。

※ 在留资格是「短期滞在」的人、在留期限在 3 个月以下的人、特别永住者等除外。

去地方入国管理局办理各类手续同时，就能办理更换手续。

符合下述的情况时，必须在 14 天之内，向地方入国管理局提出申报。

- 在留卡上的记载内容发生变化时（住址除外）

姓名、国籍、地区等

在留资格、在留期限（→P80～P85 「在留资格一览」）

* 在留期限的最长期限改为 5 年的同时，还设定了新的在留期限。

* 雇用单位或教育机关等所属机关名称的变更时，要进行申报。

- 即将迎来 16 周岁生日的永住者，办理在留卡更换手续时

永住者（满 16 周岁）的更换手续是，在留卡的有效期满的前 2 个月开始办理，即将迎来 16

周岁生日的永住者，在 16 周岁生日前 6 个月就可以办理更换手续。2015 年 7 月 8 日为止必

须自行办理在留卡更换手续

- 在日本出生的婴儿，出生后在日本居住 60 天以上时（→ P61 11 出生）
- 在留资格是「日本人的配偶等」、「家族滞在」等签证时，和配偶者离婚或者配偶者的死亡时（→ P57 10 结婚・离婚）
- 在留卡的遗失或者损坏而无法使用时

在留卡遗失了，先去警察署报案，然后带着警察署发行的遗失・被盗证明书去地方入管局办理再发行手续。

■ 新入境的「中长期在留者」

※ 在留资格是「短期滞在」、在留期限 3 个月以下，特别永住者以外的外国人。

在留卡的交付地方是地方入国管理局。在成田机场、羽田机场、中部机场、关西机场对新入境人员发放在留卡。从上述以外的机场、港口入境的人员的在留卡，日后按照在市区町村登记的地址，邮寄给本人。

再入国許可の制度が変わりました

パスポートと在留カードを持って日本から出るとき、出国後1年以内（先に在留期限が来るならそれまで）に再入国すれば、再入国の許可を受けなくてもいいです。この制度を「みなし再入国許可」といいます。

ただし、出国後1年以内に再入国しないと、在留資格がなくなります。また、有効期間を海外で延長することはできません。

注意すること

※在留カードの携帯と、各種届出は義務です。

カードは必ず持ち歩き（16歳未満の人・特別永住者を除く）、警察官などに提示を求められたときは、必ず見せてください。また、カードに書かれた内容が変わるときは、早めに手続きをして期限を守りましょう。違反すると、罰せられたり在留資格を取り消されます。

■特別永住者

「特別永住者証明書」が交付されます。期限までに柳川市役所で切り替えの手続きをしましょう。

特別永住者証明書の有効期間は、次のとおりです。

16歳以上の人：各種申請・届出後、7回目の誕生日まで

（特別永住者証明書の更新をするときは、更新前の有効期間満了日後の7回目の誕生日まで）

16歳未満の人：16歳の誕生日まで

再入国許可の制度が変わりました

出国後2年以内に再入国すると伝えれば、再入国許可を受けなくてもいいです。この制度を「みなし再入国許可」といいます。

再入国許可は、有効期間の上限が「4年」から「6年」に長くなりました。

再入国许可制度改变了

持有有效的护照和在留卡离开日本时，在出境后 1 年内（且在有效在留期限内）再入境时，原则上无需办理再入国许可手续，这种制度被称为「视同再入国许可制度」。

但是，出境后 1 年（有效期限内）以内不再入境时，将会失去现在持有的在留资格。还有，在日本国外不能延长有效期限。

注意事项

※ 在留卡的携带和出示义务

在留卡必须随身携带（未满 16 周岁的儿童、特别永住者除外），当警察要求出示在留卡时，必须出示在留卡。还有，在留卡上的记载内容发生变化时，尽快办理更新手续，要遵守期限。违反者将受到处罚，也会取消现在持有的在留资格。

■ 特别永住者

交付「特别永住者证明书」，期限前去柳川市役所办理更换手续。

特别永住者证明书的有效期限如以下所述。

16 周岁以上者：各种申请・申报后，第 7 个誕生日为止

（特别永住者证明书更新的话，更新前的有效期限满了的第 7 个誕生日为止）

未满 16 周岁者：16 周岁的生日

再入国许可制度改变了

明确表明出境后 2 年内再入境的话，原则上无需办理再入国许可手续，这种制度被称为「视同再入国许可制度」。

再入国许可的有效期限从上限的「4 年」延长到「6 年」。

てつづ 手続きにはパスポート、^{しゃしん}写真、^{ざいりゅう}在留カードなどが必要です。^い行く前に必要な書類について、^{にゅうこく}入国
^{かんりきょく}管理局に^{かくにん}確認しておきましょう。

^{ほんにん}本人が^{てつづ}手続きに行くのが原則ですが、^い本人が^{げんそく}病气だったり16歳未満^{さいみまん}のときは、^{いっしょ}一緒に^す住んでいる^{かぞく}家族
が^か代わりに^い行ってもいいです。

^{ふくおか}福岡 ^{にゅうこく}入国 ^{かんりきょく}管理局

^{ふくおかうこうこくないせんだい}福岡空港国内線第3ターミナルビル内 **TEL : 092-626-5151**

^{うけつけじかん}受付時間 : 9:00～16:00 (^ど土・^{にちようび}日曜日、^{きゅうじつ}休日^{のぞ}を除く)

^{ふくおか}福岡 ^{にゅうこく}入国 ^{かんりきょく}管理局 ^{さがしゅつちようじよ}佐賀出張所

^{さがしえきまえちゆうおう}佐賀市駅前中 央3-3-20 ^{さがだい}佐賀第2合同庁舎 ^{かい}6階 **TEL : 0952-36-6262**

^{うけつけじかん}受付時間 : 9:00～12:00、13:00～16:00 (^ど土・^{にちようび}日曜日、^{きゅうじつ}休日^{のぞ}を除く)

^{がいこくじん}外国人 ^{ざいりゅう}在留 ^{そうごう}総合 インフォメーションセンター

^{ふくおかうこうこくないせんだい}福岡空港国内線第3ターミナルビル内 **TEL : 0570-013904**

^{うけつけじかん}受付時間 : 8:30～17:15 (^ど土・^{にちようび}日曜日、^{きゅうじつ}休日^{のぞ}を除く)

<http://www.immi-moj.go.jp/>

办理手续时需要护照、照片、在留卡等资料。办理手续前，请向地方入国管理局确认所需资料等相应事项。

原则上必须是本人去办理手续，本人因生病或者是未满 16 周岁者，可以由同住的亲族代行办理。

福岡入国管理局

福岡空港国内航线第 3 ターミナルビル内 TEL：092-626-5151

办公时间：9：00 ～ 16：00（周六・周日、国定休假日除外）

福岡入国管理局 佐賀出張所

佐賀市车站前中央 3-3-20 佐賀第 2 合同庁舎 6 楼 TEL：0952-36-6262

办公时间：9：00 ～ 12：00、13：00 ～ 16：00（周六・周日、国定休假日除外）

外国人在留综合咨询处

福岡空港国内航线第 3 ターミナルビル内 TEL：0570-013904

办公时间：8：30 ～ 17：15（周六・周日、国定休假日除外）

<http://www.immi-moj.go.jp/>

2 住民登録

がいこくじんとうろくせいど はいし やながわしやくしょ じゅうみんとうろく
外国人登録制度が廃止されました。柳川市役所で住民登録をします。

うけつけ やながわちやうしやししみんか みつはしちやうしやし しみん か やまとちやうしやし しみん か
受付：柳川庁舎市民課、三橋庁舎市民サービス課、大和庁舎市民サービス課

ざいりゅう とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ も ひと にほんこくみん おな つぎ しみん
在留カードや特別永住者証明書を持っている人は、日本国民と同じように次のような市民サービスを受けられるようになりました。

- ・住民票の写しの交付
- ・国民健康保険、介護保険
- ・国民年金 など

■あら らいにち ちゅうちやうきざいりゅうしや ひと
■新たに來日して「中長期在留者」になった人

じゅうきよち き かいない てんにゅうとどけ だ
住居地を決めてから14日以内に「転入届」を出します。

ひつよう ざいりゅう しゅつにゅうこくこう う と ひと とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ
必要なもの：在留カード（出入国港で受け取った人）、特別永住者証明書

パスポート（「在留カード後日交付」と書かれている人）

■こ じが う しまれたとき（→ 60 ページ 11 出産）

う ひ かいない しゅつしょうとどけ だ
生まれた日から14日以内に「出生届」を出します。

ひつよう しゅつしょうとどけ しゅつさん びやういん
必要なもの：出生届（出産した病院にあります）

しゅつしょうしやうめいしよ
出生証明書

ぼ しけんこうてちやう
母子健康手帳

いんかん
印鑑

こくみんけんこうほけんしやう かにゅう
国民健康保険証（加入しているとき）

■「ちゅうちやうきざいりゅうしや ひと こ しを ひと こ
「中長期在留者」で引っ越しをした人（→ 42 ページ「引っ越しをするとき」）

あた り じゅうきよち やながわしな い てんきよとどけ ひ こ ひ かいない だ
新しい住居地が柳川市内：「転居届」を引っ越した日から14日以内に出します。

あた り じゅうきよち やながわしが い てんしゅつとどけ ひ こ ぜんご かいない だ てんきよしやうめいしよ
新しい住居地が柳川市外：「転出届」を引っ越しの前後14日以内に出して、「転居証明書」を受け取ります。

ひつよう ざいりゅう とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ
必要なもの：在留カード、特別永住者証明書

2 居民登记

外国人登录制度废除了，在柳川市役所办理居民登记。

受理机构：柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

持有在留卡或特别永住者证明书的人，和日本国民一样可以享有下述的市民服务。

- 户籍誊本的交付
- 国民健康保险・护理保险
- 国民年金 等

■ 新入境的「中长期在留者」

住处安定下来后，14 天之内要办理「迁入申报」。

需要的资料：在留卡（入境时已经交付的人）、特别永住者证明书

护照（写有「在留卡日后交付」的人）

■ 婴儿出生后（→ P61 11 出生）

至出生日起 14 天之内，要进行「出生申报」。

需要的资料：「出生申报」表（生产的医院里有）

出生证明书

母子健康手册

印章

国民健康保险证（加入者）

■ 「中长期在留者」搬迁时（→ P43「搬迁时」）

新住址在柳川市内：搬迁日起 14 天之内，办理「迁入申报」。

新住址在柳川市外：搬迁日的前后 14 天之内，办理「迁出申报」手续，随后会收到「搬迁证明书」。

需要的资料：在留卡、特别永住者证明书

3 印鑑

1. 印鑑の種類

- ① 認印 宅配便の受け取りなど日常使います。
- ② 銀行印 銀行口座を開くときや通帳を使って口座からお金を引き出すときに使います。
- ③ 実印 印鑑登録をした印鑑。家や土地の取引をしたり会社をつくるときや契約など、重要な書類に使います。大切に保管しましょう。

2. 印鑑登録

住民登録をした15歳以上の人が、1人1個登録することができます。

登録できる文字や大きさなどが決まっています。

- ・印鑑の大きさ・・・8mm以上、25mm以下
 - ・どんな印鑑がいいか・・・変形しないもの。朱肉を使うもの
 - ・登録できる文字・・・住民基本台帳に記録されている氏名
 - ・漢字でつくるときは・・・苗字だけ、名前だけでもできます
 - ・アルファベットでつくるときは・・・ラストネーム、ファーストネーム、ミドルネームのいずれか
- 登録された通称名、併記名の印鑑も登録することができます。

受付：柳川市役所 柳川庁舎 市民課、三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

必要なもの：

- ・印鑑登録申請書・・・柳川市役所 柳川庁舎 市民課、三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課で用紙をもらいます。
- ・登録する印鑑
- ・在留カードまたは特別永住者証明書、パスポートまたは運転免許証など本人確認できるもの
- ・手数料300円

3 印章

1. 印章的种类

- ① 常用章 收取信件、包裹等时使用。
- ② 银行用章 办理银行存折时，还有用存折取款时使用。
- ③ 实 印 在政府机构办理过注册（登记）的印章。房产及土地买卖时、注册公司等签约重要文件时使用。一定要好好的收藏好。

2. 印章注册

持有在留卡的 15 岁以上的人，可以注册 1 个印章。

注册时印章的姓名和尺寸都有规定的。

- 印章的尺寸 8mm 以上，25mm 以下
- 印章材质 不易变形和破损，可以使用印泥
- 使用的名字 在留卡上使用的姓名
- 使用汉字注册时 可以使用姓，也可以使用名
- 使用字母注册时 可以任意使用最后的姓或者是中间和第一个的名字

办理过登录手续的别名也可以和原名合并在一起注册印章。

受理机构：柳川市役所 柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料：

- 印章注册申请书 在柳川市役所 柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科领取。
- 注册用印章
- 在留卡或者特别永住者证明书、护照、驾照等可以证明本人身份的证件
- 手续费 300 円

ぎんこうこうざ 4 銀行口座

日本では現金を一般的に使い、個人の小切手はほとんど使われません。クレジットカードは多くの店で使えます。銀行などの金融機関で預・貯金や送金、公共料金の自動口座振替や口座振込み、給与振込み、クレジットカードの支払いなどを行います。コンビニエンスストアでも電気料、ガス代など公共料金の振込みができ、ATM も設置されています。

■ 柳川市内には次の金融機関があります。

- ・福岡銀行
- ・西日本シティ銀行
- ・筑邦銀行
- ・佐賀銀行
- ・大牟田柳川信用金庫
- ・ゆうちょ銀行（郵便局）
- ・JA柳川（JAバンク）
- ・福岡県南部信用組合
- ・九州労働金庫

■ 銀行で口座を開くとき必要なもの

- ・在留カードまたは特別永住者証明書、パスポート、運転免許証など本人確認できるもの
- ・印鑑（銀行印）

「ゆうちょ銀行」（郵便局）では現金の預・貯金などのほかに手紙や荷物を送ったり、海外へ送金したりすることができます。また、ゆうちょATM では、海外発行のクレジットカードやキャッシュカードで現金を引出すことができます。

4 银行账户

在日本一般都使用现金，几乎不使用个人支票，很多店铺都可以使用信用卡。银行等金融机构有存款、取款、汇款、转账、公共事业费的支付及自动转账、工资的支取、信用卡的支付等业务。24 小时便利店也可以支付公共事业费等费用，也设有自动取款机。

■ 柳川市内的金融机构

- 福岡銀行
- 西日本シティ銀行
- 筑邦銀行
- 佐賀銀行
- 大牟田柳川信用金庫
- ゆうちょ銀行（郵政局）
- JA 柳川（JA バンク）
- 福岡県南部信用組合
- 九州労働金庫

■ 银行开户时需要的资料

- 在留卡或者特别永住者证明书、护照、驾照等可以证明本人身份的证件
- 印章（银行用章）

「ゆうちょ銀行」（郵政局）除了存款、取款、汇款、转账等业务以外，还有信件、包裹的邮寄业务、海外汇款业务。还有，「ゆうちょ銀行」（郵政局）的取款机也能使用海外发行的信用卡和银行卡。

ねんきん ほけん ぜいきん 5 年金・保険・税金

「年金」や「保険」「税金」は仕事をしている人、していない人によって種類や支払い方法が違います。

仕事をしている人は、勤めている会社が手続きをしますが、アルバイトやパートは手続きをできない会社もあります。仕事を始めるときに確認しましょう。

ねんきん 1. 年金

社会全体で高齢者の老後生活を支えていくための制度です。「厚生年金」と「国民年金」があります。

こうせいねんきん ① 厚生年金

加入する人：会社などに勤めている人

手続き：勤めている会社が手続きをします。

会社で同時に「国民年金」にも加入する手続きがされます。

こくみんねんきん ② 国民年金

加入する人：会社などに勤めていない人、仕事をやめた人

自分でお店や会社を営んでいる人

住民登録をしている20歳から60歳までの人

手続き：自分で手続きをします。

受付：柳川市役所 柳川庁舎 健康づくり課、

三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

必要なもの：印鑑（本人が手続きするときはサインでもよい）、

年金手帳または基礎年金番号通知書（仕事を辞めた人）

退職した日がわかるもの（離職票、退職証明書など）

※「お金がないので払えない」「学生なので払えない」というときは市役所に相談しましょう。

5 年金・保险・税金

有工作的人和没有工作的人所加入的「年金」、「保险」的种类及支付方式是不同的，「税金」的交纳方式也是不同的。正式员工的话，所在单位会统一办理所有的手续，非正式员工的话，有些单位不办理上述的所有手续，找工作时要事先确认好有关事项。

1. 年金

为了保障晚年的生活而制定的制度，主要有「厚生年金」和「国民年金」。

① 厚生年金

加入对象：适用于在公司或者机关工作的人

办理方法：由所在单位帮助办理

单位同时也帮助办理「国民年金」的加入手续

② 国民年金

加入对象：没有工作的人，已经辞职的人

个体户

办理过居民登记的 20 岁至 60 岁的人

办理方法：自己去政府机构办理

受理机构：柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料：印章（本人直接去办理的话签字就可以）

年金手册或者基础年金番号通知书（已经辞职的人）

记载辞职日期的资料（离职票、退职证明书等）

※ 生活困难者、正在上学的学生可以直接去市役所协商费用问题。

2. 保険

① 医療保険

病気や怪我をしたとき、必要な医療給付や手当金が支給されます。

「社会保険」「国民健康保険」、75歳以上の人が加入する「後期高齢者医療保険」があります。

社会保険

加入する人：会社などに勤めている人

手続き：勤めている会社が手続きをします。保険料は給与から自動的に差し引かれます。

国民健康保険

加入する人：会社などに勤めていない人、仕事をやめた人、

自分で会社やお店を営んでいる人、留学生

手続き：自分で手続きをします。

家族がいる場合は、世帯主が手続きをします。

受付：柳川市役所 柳川庁舎 健康づくり課、

三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

必要なもの：在留カードまたは特別永住者証明書、パスポート

※住所や氏名が変わったときは変更手続きをします。

後期高齢者医療保険

※75歳以上の人は、上記の社会保険や国民健康保険からこちらに自動的に替わります。

加入する人：75歳以上の人（強制）、または「一定の障害」のある65歳以上の人（任意）

手続き：社会保険または国民健康保険に加入していた人は、手続きをしなくてもいいです。

加入していなかった人は、手続きをしましょう。

受付：柳川市役所 柳川庁舎 健康づくり課

三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

2. 保险

① 医疗保险

确保在生病或受伤时，能够放心地接受治疗的医疗保险制度。

有「社会保险」「国民健康保险」，75 岁以上的老人加入的「后期高龄者医疗保险」。

社会保险

加入对象：适用于在公司或者机关工作的人

办理方法：由所在单位办理，保险费用直接从每个月的工资中扣除。

国民健康保险

加入对象：没有工作的人，已经辞职的人

个体户

办理方法：自己去政府机构办理

有其他家庭成员的话，由户主办理。

受理机构：柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料：在留卡或者特别永住者证明书、护照

※ 地址、姓名有变更时，要办理变更手续。

后期高龄者医疗保险

※75 岁以上的老人加入的后期高龄者医疗保险，直接由社会保险或国民健康保险自动转入。

加入对象：75 岁以上的老人（强制加入），还有65岁以上有一定程度残疾的老人（任意加入）

办理方法：加入社会保险或国民健康保险的人不需要办理手续。

没有加入社会保险或国民健康保险的人需要办理手续。

受理机构：柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

② 介護保険

65歳以上になって生活に介護が必要になったとき、少しのお金で介護サービスを受けることができるようにするための保険です。

在留カードを持っていて住民登録をしている40歳以上の人は、介護保険料を払わなければいけません。

健康保険または国民健康保険と一緒に納めます。

③ 雇用保険

勤めている会社を辞めたとき、生活やもう一度仕事を探すために必要なお金を受け取ることができます。

受付 : おおむた こうきょう しよくぎょう あんていじょ
大牟田 公共 職業 安定所 (ハローワーク)

おおむたしたいしょうまち
大牟田市大正町6-2-3 TEL : 0944-53-1551

必要なもの : 離職票 (仕事を辞める時に会社からもらいます)

ひほけんしゃしょう
被保険者証 (ハローワークでもらいます)

いんかん
印鑑

ざいりゅう
在留カードまたは特別永住者証明書

しゃしん まい
写真1枚

④ 労災保険

仕事中や通勤中に怪我をしたり、仕事が原因で病気になったりしたときに支払われます。

勤めている会社が手続きをします。

② 护理保险

护理保险是在满 65 岁时，在生活上需要护理或援助时，只需支付较少费用就可以享受的护理服务的制度。

持有在留卡并且办理过居民登记的 40 岁以上者，必须支付护理保险费。.

支付是方式和本人所加入的医疗保险的保险费一起支付。

③ 雇用保险（失业保险）

保障失业者在一定期间内的生活而设立的保险制度

受理机构：大牟田公共职业安定所（ハローワーク）

大牟田大正町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

需要的资料：离职票（辞职时从公司领取）

被保险者证（在ハローワーク领取）

印章

在留卡或者特别永住者证明书

证件照 1 张

④ 劳动灾害保险

在工作中或者是上下班途中发生的事故，以及因为工作而引起疾病时，享受的保险制度。

工作单位帮助办理各类手续。

3. 税金^{ぜいきん}

日本^{にほん}に1年^{ねんいじょうす}以上住んでいて、一定^{いつてい}の収入^{しゅうにゅう}があれば、税金^{ぜいきん}を納^{おさ}めなければいけません。

税金^{ぜいきん}には「国^{こく}税^{ぜい}」と「地^ち方^{ほう}税^{ぜい}」があります。

① 国^{こく}税^{ぜい}

納^{のう}税^{ぜい}方法^{ほうほう}には直^{ちよく}接^{せつ}自^じ分^{ぶん}で税^{ぜい}務^む署^{しょ}に申^{しん}告^{こく}する「確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}」と、会^{かい}社^{しゃ}が給^{きゅう}与^よから差^さし引^ひいて納^{のう}め^る

「源^{げん}泉^{せん}徴^{ちゅう}収^{しゅう}」があります。仕^し事^{ごと}をしてい^{ひと}る人^{かいしゃ}は会^{げん}社^{せん}が源^{げん}泉^{せん}徴^{ちゅう}収^{しゅう}をするため、確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}をする

必^{ひつ}要^{よう}はありま^{つぎ}せん。し^{ひと}かし、次^{つぎ}のよう^{ひと}な人^{しごと}はたとえ仕^{かくてい}事^{しんこく}をしてい^{しんこく}ても確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}をしまし^{しゅう}ょう。

- 給^{きゅう}与^よを2か所^{しよいじょう}以上^{ひと}からもらっている人
- 一^{いち}年^{ねん}の途^{とちゅう}中^{しごと}で仕^や事^{ごと}を辞^やめたとき など

確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}に必^{ひつ}要^{よう}な物^{もの}：確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}書^{しょ}

源^{げん}泉^{せん}徴^{ちゅう}収^{しゅう}票^{ひょう}など所^{しよ}得^{とく}が分^わかるもの

在^{ざい}留^{りゅう}カ^{カード}ードま^{とく}たは特^{とく}別^{べつ}永^{えい}住^{じゅう}者^{しや}証^{しょう}明^{めい}書^{しよ}

印^{いん}鑑^{かん}

領^{りょう}収^{しゅう}書^{しよ}

送^{そう}金^{きん}証^{しょう}明^{めい}など控^{こう}除^{じょ}に必^{ひつ}要^{よう}な物^{もの}

確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}は1月^{がつ}から12月^{がつ}ま^{しゅう}での収^{しゅう}入^{にゅう}等^{とう}で計^{けい}算^{さん}をしま^しす。

毎^{まい}年^{とし}2月^{がつ}、柳^{やな}川^{がわ}市^し民^{みん}会^{かい}館^{かん}、柳^{やな}川^{がわ}市^し役^{やく}所^{しよ} 三^{みつ}橋^{はし}庁^{ちやう}舎^{しゃ}・大^{やま}和^と庁^{ちやう}舎^{しゃ}に確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}会^{かい}場^{じやう}が作^{つく}られま^す。

確^{かく}定^{てい}申^{しん}告^{こく}書^{しよ}は、柳^{やな}川^{がわ}市^し役^{やく}所^{しよ} 柳^{やな}川^{がわ}庁^{ちやう}舎^{しゃ} 税^{ぜい}務^む課^か、三^{みつ}橋^{はし}庁^{ちやう}舎^{しゃ} 市^{しみん}民^{みん}サ^さービ^かス課^か、大^{やま}和^と庁^{ちやう}舎^{しゃ} 市^{しみん}民^{みん}サ^さービ^かス課^かでもらえま^す。

問^といあ^あわ^きせ先^き

柳^{やな}川^{がわ}市^し役^{やく}所^{しよ} 柳^{やな}川^{がわ}庁^{ちやう}舎^{しゃ} 税^{ぜい}務^む課^か、三^{みつ}橋^{はし}庁^{ちやう}舎^{しゃ} 市^{しみん}民^{みん}サ^さービ^かス課^か、大^{やま}和^と庁^{ちやう}舎^{しゃ} 市^{しみん}民^{みん}サ^さービ^かス課^か

TEL : 0944-73-8111

国^{こく}税^{ぜい}庁^{ちやう} <http://www.nta.go.jp/> (日^に本^{ほん}語^ご・英^{えい}語^ご)

3. 税金

在日本居住 1 年以上，并且有一定收入时，就必须缴纳相应的税金。

税金有「国税」和「地方税」。

① 国税

纳税方法有本人直接去税务署申报，这种申报制度称作「确定申告」，由公司直接从每个月的工资中事先扣除税收部分，并代其缴纳的预缴征收制度称作「源泉征收」，本人没有必要去税务署申报。但是，符合下述情况者，必须去税务署进行确定申报。

- 从两个以上单位领取工资者
- 中途辞职者 等

确定申告时需要的资料：确定申告书

源泉征收票等工资收入证明

在留卡或者特别永住者证明书

印章

发票

汇款证明等能减轻税收的证明

确定申告是对 1 月 1 日起至 12 月 31 日为止，这一年的收入进行税金征收。

每年 2 月，柳川市民会馆、柳川市役所 三桥厅舍・大和厅舍都设立确定申告会场。

确定申告书可以在柳川市役所 柳川厅舍 税务科・三桥厅舍 市民服务科・大和厅舍 市民服务科领取。

咨询机构

柳川市役所 柳川厅舍 税务科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

TEL: 0944-73-8111

国税厅 <http://www.nta.go.jp/> （日语、英语）

② ^{ちほうぜい} 地方税

^{ちほうぜい} 地方税には「^{じゅうみんぜい} 住民税」と「^{じどうしゃ} 自動車・^{けいじどうしゃぜい} 軽自動車税」などがあります。

^{じゅうみんぜい} 住民税

^{かいしゃ} 会社に^{つと}勤めていない人は^{ひと} 柳川市役所から^{のうぜいつうちしょ} 納税通知書が^{とど}届きます。それを^{つか} 使って^{のうぜい} 納税します。

^{かいしゃ} 会社に^{つと}勤めている人は^{ひと} 会社が^{かいしゃ} 手続きを^{てつづ} します。

^{じどうしゃぜい} 自動車税・^{けいじどうしゃぜい} 軽自動車税

^{じどうしゃ} 自動車や^{じどうにりんしゃ} 自動二輪車などを^も 持っている人は^{ひと} ^{のうぜい} 納税します。

^{じどうしゃ} 自動車や^{じどうにりんしゃ} 自動二輪車などを^{ひと} 人に^{ゆず} 譲ったり^{はいしゃ} 廃車にするときは、^か 買った^{みせ} お店などに^き 聞きましょう。

※^{ねんきん} 年金、^{ほけん} 保険、^{ぜいきん} 税金については^{やながわしやくしょ} 柳川市役所から^し お知らせが^き 来ます。よく^よ 読んで^{きじつ} 期日までに^{おさ} 納めましょう。

② 地方税

地方税有「住民税」和「自动车・轻自动车税」等。

住民税

不在公司或者机关工作的人会收到市役所寄来的纳税通知书，凭纳税通知书缴纳税金。

在公司或者机关工作的人工作单位会代办缴纳手续。

自动车・轻自动车税

持有汽车、摩托车、轻骑等人要缴纳的税收。

汽车、摩托车、轻骑等转让或者报废时，直接向购买店咨询各类手续问题。

※ 收到柳川市役所寄来的年金、保险、税金的通知书中，仔细阅读后在规定日期内缴纳税收。

6 生活

1. 生活に必要なもの

① 電気 家のブレーカーのスイッチを入れれば使うことができます。

使い始めるときは、ブレーカーなどに付いているハガキを書いて九州電力株式会社へ郵送します。

九州電力株式会社大牟田営業所 TEL : 0120-986-211

② ガス 住む家によって使っているガスが違います。家主に問い合わせてください。

③ 水道 柳川市役所水道課へ連絡します。

柳川市役所 柳川庁舎 水道課 TEL : 0944-73-8111

④ 電話 契約する固定電話会社へ連絡します。

電話機は電器店で買うことができます。

NTT西日本 TEL : 116

携帯電話からかけるとき : 0800-2000-116

2. コミュニティー

柳川市内にはたくさんの行政区があります。

その行政区をさらに分けて「隣組」や「班」などが組織されています。

柳川市広報誌等を配布したり、いろいろなお知らせをする回覧板を回したり、寄付金を集めたりすると

きのグループです。生活で困ったことや分からないことがあったときに助けてもらえるように、行政区に

加入することをおすすめします。

6 日常生活

1. 生活起居

- ① **电力** 打开电表电闸就可以使用。

电表边挂有明信片，开始使用时，请填写此明信片后，寄往九州电力株式会社。

九州电力株式会社 大牟田营业所 TEL: 0120-986-211

- ② **煤气** 煤气有管道煤气和液化气两种，请事先向房东确认。

- ③ **自来水** 请与柳川市役所水道科联系。

柳川市役所 柳川厅舍 水道科 TEL: 0944-73-8111

- ④ **电话** 申请固定电话请和电话公司联系。

电话机去电器店购买。

NTT 西日本 TEL: 116

用手机联系时: 0800-2000-116

2. 地方自治团体

柳川市内有许多行政区。

这些行政区又分成「邻组」(组)、「班」等组织。

自治会是柳川市市报的发放、各种通知的连络、收集捐款等的团体。为了能在生活上碰到困难时 也能得到自治会的帮助，作为社区的一员，建议加入社区自治会。

3. ごみの出し方^{だ かた}

家庭^{かてい}から出る^でごみは、収集^{しゅうしゅう}日・時間^{び じかん}、収集^{しゅうしゅう}内容^{ないよう}、出し方^{だ かた}が決まっています。

収集^{しゅうしゅう}日・時間^{び じかん}、収集^{しゅうしゅう}場所^{ばしょ}は住^すんでいる町^{まち}によって違^{ちが}います。自分^{じぶん}の町^{まち}がいつなのか、近所^{きんじよ}の人^{ひと}に聞いて確^{かく}認^{にん}しましょう。

燃えるごみ^も

週^{しゅう} 2 回^{かい} 収集^{しゅうしゅう}

- 指定^{してい}ごみ 袋^{ぶくろ} に入^いれて出^だします。

指定^{してい}ごみ 袋^{ぶくろ} はスーパー、コンビニエンスストアなどで買^かうことができます。または、各 行 政 区^{かくぎょうせいく}の区長^{くちょう}から買^かうこともできます。

- 生^{なま}ごみは水分^{すいぶん}を十 分^{じゅうぶん} 切^きって出^だしてください。

- 大 量^{たいりょう}の燃えるごみ、引越^{ひっこ}しなどで家具^{かぐ}や布団^{ふとん}などの燃えるごみが出^でたときは、クリーンセンターへ直 接^{ちよくせつ} 持^もち込^こんでください。

3. 垃圾处理方法

家庭垃圾的回收日・时间、回收内容、丢弃方法都有规定。

各地区的垃圾回收日・时间、回收地点都不相同。请向周围邻居确认自己所在地区的垃圾处理方法。

可燃垃圾

每周回收 2 次

- 使用指定的垃圾袋。

指定的垃圾袋在超市、便利店等都能买到。在所属行政区也能买到。

- 含水分的厨房垃圾要把水沥干，然后装入指定的垃圾袋，放到指定的回收场所。
- 丢弃大量的可燃垃圾、例如家具、棉被等时，请直接拿到回收中心去。

燃えないごみ

① ②それぞれ月1回収集

① 缶・金属類

- ・洗って出します。
- ・刃物は怪我をしないように工夫して出します。
- ・スプレー缶は穴を開けてガスを抜きます。
- ・家電製品は収集できるものと、できないものがあります。

テレビ、エアコン、冷蔵庫、冷凍庫、洗濯機、衣類乾燥機、及びパソコンは家電リサイクル法でごみとして収集することができません。買い換えるときに電気店でリサイクルの手続きをしてください。

(有料)

パソコンはメーカーへ問い合わせをしてください。そのほかの家電製品は燃えないごみとして収集します。

② びん・ガラス類、乾電池・ボタン電池

- ・洗って出します。
- ・キャップ、栓を外して出します。
- ・割れたガラスや陶器類は怪我をしないように工夫して出します。

不可燃垃圾

下述不可燃垃圾每月各回收 1 次

① 易拉罐・空罐・金属类

- 用水冲洗后放到指定回收地点。
- 锋刃工具处理时，用纸等包扎以免划伤。
- 处理气压式喷雾器的空罐时，打个小孔，把罐内气体排放完毕。
- 家用电器有可以回收的，也有不可以回收的。

电视、空调、冰箱、洗衣机、衣服干燥机等根据家电再利用法规定，不属于回收范围，直接委托商品经销店（收费）。

电脑直接向制造商询问。上述以外的小型家电可以作为不可燃垃圾处理。

② 空瓶・玻璃器皿类、干电池・纽扣电池的处理

- 空瓶・玻璃器皿类用水冲洗后放到指定回收地点。
- 取下瓶盖、瓶塞。
- 碎玻璃・碎瓷器等用纸等包扎以免划伤。

リサイクルできるものの出し方^{だ かた}

毎月^{まいつき} 1回^{かい}、午前8時^{ごぜん じ}までに燃^もえるごみを出^だす場所^{ばしょ}と同^{おな}じ所^{ところ}に出^だしてください。

■次^{つぎ}の8種類^{しゅるい}に分^わけてください。

- 1 プラスチック製^{せい}容器^{ようき}包装^{ほうそう}・・・指定^{してい}ごみ^{ぶくろ} 袋^いに入^いれてください。
- 2 ペットボトル・・・指定^{してい}ごみ^{ぶくろ} 袋^いに入^いれてください。
- 3 紙^{かみ}パック・・・ひもで十字^{じゅうじ}に縛^{しば}ってください。または指定^{してい}ごみ^{ぶくろ} 袋^いに入^いれてください。
- 4 新聞紙^{しんぶんし}・・・ひもで十字^{じゅうじ}に縛^{しば}ってください。
- 5 ダンボール・・・ひもで十字^{じゅうじ}に縛^{しば}ってください。
- 6 雑紙^{ざつかみ}・・・紙^{かみ} 袋^{ぶくろ}に入^いれてください。
- 7 雑誌類^{ざっしるい}・・・ひもで十字^{じゅうじ}に縛^{しば}ってください。
- 8 衣類^{いるい}・毛布^{もうふ}・・・ひもで十字^{じゅうじ}に縛^{しば}ってください。

■プラスチック製^{せい}の容器^{ようき}包装^{ほうそう}だけは毎月^{まいつき} 2回^{かい}、第1・3日^{だい}曜^{にちようび}日に収^{しゅう}集^{しゅう}します。

あめ ふ
雨が降^ふっているときは

- ・衣類^{いるい}、毛布^{もうふ}は出^ださないでください。
 - ・新聞紙^{しんぶんし}、ダンボール、雑紙^{ざつかみ}、雑誌類^{ざっしるい}は濡^ぬれないようにしてください。
- ぬ
濡^ぬれるとリサイクルできなくなります。次^{つぎ}の収^{しゅう}集^{しゅう}日^びか柳川^{やながわ}清掃^{せいそう}センターへ持^もち込^こんでください。

※大^{たい}量^{りょう}に出^だすときは柳川^{やながわ}清掃^{せいそう}センターへ直^{ちよく}接^{せつ}持^もち込^こむことができます。

やながわせいそう
柳川^{やながわ}清掃^{せいそう}センターは柳川^{やながわ}市内^{しや}に2ヶ所^{しよ}あります。

资源垃圾的回收方法

每月回收 1 次，回收日的上午 8：00 前放到指定地点。

■下述 8 个种类的物品必须分开放

- 1 塑料制的包装容器・・・放入指定的垃圾袋。
- 2 塑料瓶・・・放入指定的垃圾袋。
- 3 纸盒・・・用绳子系成十字形或者是直接放入指定的垃圾袋。
- 4 报纸・・・用绳子系成十字形。
- 5 纸板箱・・・用绳子系成十字形。
- 6 废纸・・・可以放入纸袋里。
- 7 杂志等・・・用绳子系成十字形。
- 8 衣物类・毛毯・・・用绳子系成十字形。

■只有塑料制的包装容器每月 2 次，第 1・3 个星期天回收。

遇到下雨天时

- ・ 衣物类・毛毯不要扔出来。
- ・ 报纸、纸板箱、废纸、杂志类等包扎好，不要让雨水淋湿。

因为淋湿后，不能再利用，所以等到下一个回收日或者直接拿到柳川清扫中心去。

※大批量处理时，也可以直接拿到柳川清扫中心去。

柳川清扫中心在市内共有 2 处。

(A) ^{やながわ} ^{せいそう} 柳川 清掃 センター

^{やながわしみつはしまちひさすえ}
柳川市三橋町久末130-3 TEL : 0944-72-4412

(B) ^{やながわ} ^{せいそう} 柳川 清掃 センター

^{やながわしちくしまち}
柳川市筑紫町397-1 TEL : 0944-72-0119

^{うけつけじかん} ^{げつようび} ^{きんようび}
受付時間 : 月曜日～金曜日…8:30～16:00 (A・B)

^{だい} ^{にちようび}
第1・3日曜日 …8:30～16:00 (A)

^{てすりよう} ^{むりよう}
手数料 : 無料

^{やながわし}
柳川市クリーンセンター

^{やながわしつくだまち}
柳川市佃町1157-1 TEL : 0944-72-1334

^{うけつけじかん} ^{げつようび} ^{きんようび} ^{だい} ^{どようび} ^{だい} ^{にちようび}
受付時間 : 月曜日～金曜日、第1土曜日、第3日曜日…9:00～12:15、13:00～16:00

^{てすりよう}
手数料 : 10kg 100円

※^か ^ぐ ^{かなぐ} ^{かがみ} 家具の金具や鏡などは外^{はず}します。燃えないごみはクリーンセンターへ持^もち込^こまないでください。

ごみの出^だし方一^{かたい}覧^{らん}表^{ひよう}が各家庭^{かくかてい}に配^{はい}布^ふされています。柳川市^{やながわし}のホー^みムペー^みジでも見^みるができます。

^と ^あ ^{さき}
問^とい合^あわ^{さき}せ先

^{やながわし} ^{ない} ^{やながわし} ^{はいきぶつたいさくか}
柳川市クリーンセンター内 柳川市 廃棄物対策課

^{やながわしつくだまち}
柳川市佃町1157-1 TEL : 0944-72-1334

(A) 柳川清扫中心

柳川市三桥町久末 130-3 TEL: 0944-72-4412

(B) 柳川清扫中心

柳川市筑紫町 397-1 TEL: 0944-72-0119

办公时间: 周一 ~ 周五 ... 8:30 ~ 16:00 (A, B)

第 1・3 个周日 ... 8:30 ~ 16:00 (A)

手续费: 免费

柳川市清洁中心

柳川市佃町 1157-1 TEL: 0944-72-1334

办公时间: 周一 ~ 周五, 第 1 个周六, 第 3 个周日 ... 9:00~12:15 , 13:00~16:00

手续费: 10kg 100 円

※家具上的金属附件、镜子等要拆除掉, 不可燃垃圾请不要拿去清洁中心。

垃圾处理方法一览表发放到各个家庭, 柳川市的网页上也能查阅。

咨询机构

柳川市清洁中心 内 柳川市废弃物对策科

柳川市佃町 1157-1 TEL: 0944-72-1334

4. 引っ越しをするとき

引っ越しをするときは、住所が決まった日から14日以内に柳川市役所で手続きをします。

在留カードまたは特別永住者証明書と、国民健康保険に加入している人は保険証を持って行

きましょう。柳川市外へ引っ越すときは、印鑑登録証も必要です。

また、下記の所にも連絡しましょう。

九州電力（電気）

使用しているガス会社（ガス）

柳川市役所 柳川庁舎 水道課（水道）

NTT西日本・携帯電話会社（電話）

郵便局

金融機関

行政区

新しい住所を管轄する警察署（運転免許証）

4. 搬迁时

搬迁时，住处决定下来后，14 天之内要去柳川市役所办理搬迁申报手续。

办理手续时，请带上在留卡或者特别永住者证明书，加入国民健康保险的人要带上保险证。搬离柳川市时，还要带上印章注册证。

同时还要联系下述机构。

九州电力（电灯）

煤气公司（煤气）

柳川市役所 柳川厅舍 水道科（自来水）

NTT 西日本・无线通信（电话）

邮政局

金融机构

行政区

新住处的警察署（驾照）

7 教育

1. 保育所・幼稚園

保育所

保護者が働いている、病気をしているなどの理由で世話ができない小学校へ入学する前の子どもを預かる所です。

3歳未満の子どもも預けることができます。

入所申し込みは柳川市役所に申し込みます。

幼稚園

小学校へ入学する前の3歳以上の子どもが通う所で、昼や夕方まで利用できます。

入園申し込みは園に直接申し込みます。

保育所に関する問い合わせ先

柳川市役所 柳川庁舎 子育て支援課、三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

TEL : 0944-73-8111

子育てを助けるグループとして柳川市が運営する「やながわファミリーサポートセンター」があります。

会員になれば、急な用事ができたときなど、少しの費用で短時間預かってもらうことができます。

やながわファミリーサポートセンター

柳川市上宮永町6-3 水の郷内 TEL : 0944-74-2027

MAIL : famisapo-40207@city.yanagawa.lg.jp

2. 小学校・中学校

小学校と中学校は義務教育です。必ず通わなければいけません。

保育所・幼稚園を卒園し、小学校へ入学するときは、柳川市教育委員会から「入学通知書」が届きます。2月中旬までに届かないときは柳川市教育委員会へ連絡しましょう。

学校法人が運営する私立学校へ入学するときは試験に合格しなければいけません。

私立学校へ入学するときは柳川市教育委員会へ連絡しましょう。

7 教育

1. 托儿所・幼儿园

托儿所

托儿所是指父母因工作或者疾病等原因，不能在家里照看孩子的情况下，代替父母看护学龄前儿童的福利设施。

未满3岁的儿童也能入托。

入托手续直接去柳川市役所办理。

幼儿园

幼儿园是以3岁以上的学龄前儿童为对象的教育设施。

入园手续直接去幼儿园办理。

有关入托的咨询机构

柳川市役所 柳川厅舍 育儿支援科、三橋庁舎 市民服务科、大和庁舎 市民服务科

TEL: 0944-73-8111 0944-72-7111 0944-76-1111

柳川市运营的「柳川家庭扶助中心」是一个育儿援助团体。

加入此团体后，遇到紧急情况时，只需支付较少的费用，就可以短时间的照看孩子。

柳川家庭扶助中心

柳川市上宫永町 6-3 水の郷内 TEL:0944-74-2027

MAIL : famisapo-40207@city.yanagawa.lg.jp

2. 小学・初中

小学和初中是义务教育，每个孩子必须入学接受教育。

到了入学年龄时，会收到柳川市教育委员会寄来的「入学通知书」，如果到2月中旬还没有收到的话，直接和柳川市教育委员会联系。

选择私立学校就学的话，考试合格者才能入学。

决定去私立学校就学时，也要和柳川市教育委员会联系。

■就学援助

経済的理由で小学校・中学校へ通うことが難しいとき、必要な経費の援助を受けることができます。

■子どもに障害があるとき

特別支援学校や、小学校・中学校の中に特別支援学級のある学校があります。

お問い合わせ・相談先

柳川市役所 三橋庁舎 柳川市 教育委員会 学校教育課

TEL : 0944-72-7111

3. 高等学校

高等学校にも公立と私立がありますが義務教育ではありません。中学校を卒業、または中学校卒業程度認定試験に合格していなければいけません。さらに各学校の入学試験に合格しなければいけません。

子どもが学校でいじめられている、学校へ行こうとしない、家に帰る時間が遅いなど、子どもの教育で困ったことがあったら、学校に相談しましょう。

学校のほかにも電話やメールで相談できる所があります。

柳川 教育 研究所 相談室 TEL : 0944-74-5955

MAIL : gakko@city.yanagawa.ig.jp

(→ 90～93 ページ「保育所・学校一覧」)

■就学援助

对因经济原因导致孩子上学有困难的家庭，市政府提供学习时必需的费用。

■孩子的行动不自由时

可以就读特别支援学校或者是小学，中学的特别支援班。

咨询机构

柳川市役所 三桥厅舍 柳川市教育委员会 学校教育科 TEL: 0944-72-7111

3. 高等学校

高中有公立学校和私立学校，不属于义务教育范围。初中毕业或者是被认可具有相当程度的学习能力者，才能参加入学考试。考试合格后，才能入学就读。

如果碰到孩子在学校被欺负、不愿意去学校、回家晚等孩子的教育问题时，请和学校联系。

除了学校以外还可以和下述机构联系

柳川市教育研究所 咨询室 TEL: 0944-74-5955

MAIL : gakko@city.yanagawa.ig.jp

(→ P90～ P93「托儿所・学校一览」)

8 うんてんめんきょ 運転免許

1. うんてん めんきょ も 運転免許を持っているとき

こくさいうんてんめんきょしょう がいこく うんてんめんきょしょう も にほん うんてん
国際運転免許証、外国の運転免許証を持っていれば日本で運転ができます。ただ

じょうけん
条件があるので大使館や領事館に確認しましょう。

しけん ごうかく にほん うんてんめんきょ き か
試験に合格すれば日本の運転免許に切り替えることができます。

くに しけんないよう ちが ちいき じどうしゃめんきょしけんじょう かくにん
国によって試験内容が違います。地域の自動車免許試験場に確認しましょう。

ただ がいこくうんてんめんきょしょう ゆうこうきげん き か
但し、外国運転免許証の有効期限が切れているときは切り替えできません。

2. にほん うんてんめんきょ と 日本で運転免許を取るとき

うんてんめんきょしけん がっか じつぎ
運転免許試験は学科と実技があります。指定の自動車学校に通学し、卒業検定に合格すれば実技

しけん う つぎ うんてんめんきょしけんじょう てきせいしけん がっかしけん ごうかく めんきょ と
試験は受けなくてもいいです。次に、運転免許試験場で適正試験と学科試験に合格すれば免許を取る

ことができます。がっかしけん えいご う じつぎしけん にほんご
学科試験は英語で受けることができますが、実技試験は日本語だけです。

しけん すこ むずか じどうしゃがっこう にゅうがく まえ べんきょう
試験は少し難しいので、自動車学校に入 学 する前にテキストで勉強しておきましょう。

えいご ちゅうごくご かんこくご ぶん べん こうつう ほうほう かん きょうそく はんばい
英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語のテキスト、「交通の方法に関する教 則」が販売
されています。

やながわじどうしゃがっこう にゅうがく えいご にゅうがくまえ か
柳川自動車学校に入 学 するときは、英語のテキストを入 学 前に買うことができます。

テキストの問い合わせ JAF福岡支部 TEL : 092-841-7731

テキスト・入 学 に関する問い合わせ やながわじどうしゃがっこう TEL : 0944-72-5371

うんてんめんきょ しけん ところ
運転免許の試験がある 所

ちくご じどうしゃ うんてん めんきょ しけんじょう
筑後 自動車 運転 免許 試験場

ちくごしひさどみ
筑後市久 富 1135-2 TEL : 0942-53-5208

テレホンサービス TEL : 0942-53-7801 / 0942-53-7802

うんてんめんきょしょう か じゅうしょ か うんてんめんきょしけんじょう けいさつしょ い へんこうてつづ
運転免許証に書かれた住 所が変わるときは、運転免許試験場や警察署へ行って変更手続きをし

なければいけません。そのときは運転免許証と新 しい住 所が書かれたざいりゅう ひつよう
在 留カードが必要です。

8 驾驶执照

1. 持有驾照者

持有国际驾照、外国的驾照也可以在日本驾驶车辆，但是，各自都有相应的条件限制，请向大使馆・领事馆确认有关事项。

也可以通过考试换成日本的驾照。

根据各个国家的情况考试内容也不同，直接向当地的驾照考试中心确认。

注意，外国的驾照过了有效期后，就不能办理转换手续。

2. 在日本考驾照

要取得驾照要通过学科和技术考试。去指定的自动车学校学习，通过毕业考试后，去驾照考试中心参加学科考试和视觉、听觉等测试，合格后就能取得驾照。学科考试有英语试卷，技术考试只能是用日语。

因为考试比较难，去自动车学校学习之前要先预习。

有英语、中文、韩文、西班牙语、葡萄牙语的交通法规教材的贩卖。

去柳川自动车学校学习时，入学前就能买到英语版教材。

关于教材的询问电话：JAF 福冈支部 TEL: 092-841-7731

关于教材・入学的询问电话：柳川自动车学校 TEL: 0944-72-5371

驾照考试中心

筑后自动车驾照考试中心

筑后市久富 1135-2 TEL:0942-53-5208

电话服务 TEL: 0942-53-7801 / 0942-53-7802

驾照上的地址有变更时，必须及时去驾照考试中心或者警察署办理地址变更手续，别忘了带上驾照和写有新地址的在留卡。

3. 自動車・自動二輪車*・自転車を手に入れたら

- ・自動車を買う前にまず駐 車 場を決めます。

住んでいるところの警察から「車庫証明」をもらわなければいけません。

- ・自動車・自動二輪車などを買ったり、人から譲ってもらったりしたときは運輸支局や柳川市役所で

登録手続きをしなければいけません。お店で買ったときはお店が手続きをしてくれます。

- ・自動車・排気量250ccを超える自動二輪車は、「車検」という定期検査を受けなければいけません。

- ・自動車や自動二輪車を持ったら必ず「自動車損害賠償責任保険」に加入しなければいけません。

これだけでは不十分なので、併せて民間の保険会社の保険にも加入しましょう。

- ・自転車は「防犯登録」をしましょう。買ったお店で手続きができます（登録料 500円）

問い合わせ先

柳川 警察署 柳川市三橋町今古賀53-1 TEL : 0944-74-0110

柳川市役所 柳川 庁 舎 税務課、三橋 庁 舎 市民サービス課、大和 庁 舎 市民サービス課

TEL : 0944-73-8111

九州 運輸局 福岡 運輸支局 久留米自動車検査 登録事務所

久留米市上津町2203-290 TEL : 050-5540-2081 (自動車登録関係)

4. 基本的な交通ルール

- ・自動車や自動二輪車、自転車は左 側 通行、歩行者は右側通行です。

- ・自動車に乗るときはシートベルトを締め、自動二輪車などに乗るときはヘルメットを必ずかぶらなければいけません。

- ・6歳未満の子どもを自動車に乗せるときは、チャイルドシートに座らせなければいけません。

- ・救急車、消防車、警察車両がサイレンを鳴らし赤色灯を点けて近づいて来たら道を譲りましょう。

- ・お酒を飲んで運転してはいけません。自転車も同じです。

*自動二輪車：一般に「オートバイ」「バイク」と呼ばれます。

3. 购买汽车・摩托车・自行车时

- ・购买汽车前，首先把停车的车位给定下来。

必须要去居住地的警察署领取「车库证明」。

- ・汽车・摩托车购入或卖出时，都必须去运输支局或者柳川市役所办理相应的手续，通过车行买卖时，车行会代办各类手续。

- ・汽车・排气量超过 250CC 的摩托车必须进行定期保养。

- ・持有汽车或者摩托车，就必须加入「自动车损害赔偿责任保险」。

遇到意外时，这一个保险还不够，最好再加入民办保险公司的保险。

- ・持有自行车的话要办理「防犯注册」，在购买店就能办理（注册费用 500 円）。

咨询机构：

柳川警察署 柳川市三桥町今古贺 53-1 TEL：0944-74-0110

柳川市役所 柳川厅舍 税务科、三橋庁舎 市民服务科、大和庁舎 市民服务科

TEL： 0944-73-8111 0944-72-7111 0944-76-1111

九州运输局 福岡运输支局 久留米自动车检查登录事务所

久留米市上津町 2203-290 TEL：050-5540-2081（自动车注册部门）

4. 基本的交通规则

- ・汽车、摩托车、自行车靠左行驶，步行者靠右通行。
- ・驾驶・乘坐车时要系安全带，驾驶摩托车时，必须带头盔。
- ・6 岁未的儿童乘坐车时，必须使用儿童专用安全座椅。
- ・鸣笛并闪着红灯的救护车、消防车、警车靠近时，及时靠边让行。
- ・严禁酒后驾驶，包括自行车在内。

*上述内容把轻骑也包括在摩托车内

9 バスや電車の利用方法

1. バス

柳川では西鉄バスと堀川バスが運行しています。

乗るときに乗車券を取ります。降りたいバス停が近づいたら降車ボタンを押します。降りるときに

乗車券とお金を運賃箱に入れます。

2. 電車

西鉄柳川駅から福岡や二日市、久留米、大牟田へ特急電車が運行しています。

JRに乗るときは堀川バスでJR瀬高駅へ行くことができます。

また、九州新幹線に乗るときは、西鉄柳川駅から新幹線が停まる筑後船小屋駅へ西鉄バスが運行しています。

バス・電車の時刻表はそれぞれホームページで確認できます。

西鉄 : <http://www.nishitetsu.co.jp/>

堀川バス : <http://www.horikawabus.jp/>

JR西日本 : <http://www.westjr.co.jp/global/sc/>

JR九州 : <http://www.jrkyushu.co.jp/chinese/index.html>

ICカード“nimoca”

“nimoca”は西鉄のICカードです。あらかじめ入金しておけばバスや電車の乗車券として利用でき、また一部のお店では電子マネーとして買い物をするができます。

西鉄電車、西鉄バス、昭和バスのほか、福岡市営地下鉄、JR九州などでも利用できます。カード

購入の手続きや利用方法は西鉄柳川駅で確認してください。

なお、2013年3月から全国の主なICカードも同じように利用できるようになります。

9 公交车和轨道交通的利用方法

1. 公交车

在柳川运行的公交车辆有西铁公交和堀川公交。

从后门上车，上车后先取乘车券，接近目的地时按下车按钮，下车时，把乘车券和钱放入收款箱，从前门下车。

2. 轨道交通

从西铁柳川站有开往福冈、二日市、久留米、大牟田的特急车和普通车运行。

乘坐 JR 时，从西铁柳川站坐堀川公交到 JR 濑高站就可以。

乘坐九州新干线时，从西铁柳川站坐西铁公交到筑后船小屋站就可以。

公交车・轨道交通的时刻表可以通过网页直接阅览。

西铁交通：<http://www.nishitetsu.co.jp/>

堀川公交：<http://www.horikawabus.jp/>

JR 西日本：<http://www.westjr.co.jp/global/sc/>

JR 九州：<http://www.jrkyushu.co.jp/chinese/index.html>

IC 卡“nimoca”

“nimoca”是西铁交通发行的 IC 卡，充值后，作为交通卡使用，在一部分店铺也能使用。

西铁轨道交通・公交车、昭和公交车、福冈市营地铁、JR 九州等都能利用。IC 卡“nimoca”的购买、利用方法请直接向西铁柳川站询问。

“nimoca”从 2013 年 3 月 23 日起和全国的主要交通系统 IC 卡一样，可以相互通用。

3. タクシー

にしてつ
西鉄タクシー : 0944-72-2128

しょうわ
昭和タクシー : 0944-73-2024

ありあけ
有明タクシー : 0120-585-805

やながわかんこう
柳川観光タクシー : 0120-729-211

4. コミュニティバス「べにばな^{ごう}号」

やながわし
柳川市ではコミュニティバス「べにばな^{ごう}号」を運行しています。

りようりようきん
利用料金は1回100円、^{かい} ^{えん} ^{しょうがっこうにゅうがくまえ} ^こ ^{むりよう}
小学校入学前の子どもは無料です。

^{うんこう} ^{じかん} ^{やながわし}
運行ルートや時間は柳川市ホームページで^{かくにん}
確認してください。

とあき
問い合わせ先

やながわしやくしよ やながわちようしや きかくか
柳川市役所 柳川庁舎 企画課 TEL : 0944-73-8111

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/>



べにばな1^{ごう}・2^{ごう} (赤^{あか}色)

红花1号・2号 (红色)



べにばな3^{ごう}・5^{ごう} (クリーム^{いろう}色)

红花3号・5号 (奶白色)

3. 出租车

西铁出租车：0944-72-2128

昭和出租车：0944-73-2024

有明出租车：0120-585-805

柳川观光出租车：0120-729-211

4. 社区公交车「红花号」

社区巴士「红花号」在柳川市内运行。

票价 1 次 100 円，学龄前儿童免费。

运行路线、时间请直接访问柳川市的网页。

咨询机构：

柳川市役所 柳川厅舍 规划科 TEL: 0944-73-8111

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/>

10 結婚・離婚

1. 日本で結婚するとき

日本人と外国人が結婚するときは、柳川市役所に婚姻届を出します。

そして柳川市役所で婚姻届の受理証明書をもらい、必ず大使館や領事館で手続きをしなければいけません。

受付：柳川庁舎 市民課、三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

必要なもの：パスポート

住民票…柳川市役所で発行されます。

婚姻要件具備証明書…大使館で発行されます。

出生証明書…本国から取り寄せなければなりません。

婚姻要件具備証明書について

外国人が本国で結婚条件を備えていることを証明するもので、大使館で発行されます。必要な

書類を本国から取り寄せて大使館へ行ってください。

必要なもの：出生証明書

独身証明書

親の同意書

ほか（必要なものは国によって違います。）

2. 家庭でのトラブルがあったとき

配偶者や家族からの暴力は犯罪となります。また日本での生活で慣れないことが多く悩むことがあ

ると思います。1人で悩まないで周りの人に相談しましょう。

外国語で対応できる所もあります。

(→ 114～117 ページ「相談窓口一覧」)

10 结婚・离婚

1. 在日本结婚

和日本人结婚时，去柳川市役所办理结婚登记手续。

在柳川市役所办理结婚登记手续后，会得到结婚登记受理证明书，然后，必须要去大使馆・领事馆办理手续。

受理机构：柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料：护照

住民票 … 柳川市役所发行。

符合结婚条件证明书 … 大使馆・领事馆发行。

出生证明书 … 向所属国户口所在地领取。

关于符合结婚条件证明书

符合结婚条件证明书是由大使馆・领事馆发行的，事先准备好需要的资料，然后去大使馆・领事馆办理。

需要的资料：出生证明书

未婚证明书

亲属的同意书

等等（国情不同，需要的资料也不同）

2. 发生家庭纠纷时

家庭内暴力也是一种犯罪。在陌生的环境里生活，会有很多不习惯的地方，不要自己一个人烦恼，和周围的人商量，尽快适应新的生活。

也有使用外语进行各种咨询的窗口。

（→P114 ～ P117 「咨询窗口一览」）

3. 離婚するとき

「離婚届」を柳川市役所へ出します。また本国へも届けなければいけません。大使館や領事館で確認してください。

受付：柳川庁舎 市民課、三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

必要なもの：離婚届 ※離婚届には証人として2人の署名と印鑑が必要です。

パスポート

住民票

戸籍謄本（日本人で本籍地が柳川市ではない人）

離婚するとき、子どもの親権やお金のトラブルがあったときは裁判で解決をすることができます。

注意すること

新しい在留管理制度により、次のような場合は在留資格が取消されることがあります。

- 配偶者として「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」の在留資格を持っている人が、正当な理由がなく、配偶者としての活動を6か月以上行わないで在留すること。
- 正当な理由がなく住居地の届け出をしなかったり、うその届け出をしたこと。

離婚調停や離婚訴訟を行っているとき、日本国籍を持っている実子を養育しているとき、または

配偶者や家族からの暴力から逃げるために住居地の変更を届け出なかったりしているときは、

「正当な理由」と認められることがあります。必ず、専門の相談員に相談しましょう。

(→ 114～117 ページ「相談窓口一覧」)

3. 离婚

离婚时，去柳川市役所办理离婚手续。同时，也要去自己的国家办理有关手续，具体事项请向大使馆・领事馆确认。

受理机构：柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料：离婚申请书 ※离婚申请书必须要有 2 个证人的签名和盖章

护照

住民票

户籍誊本（籍贯是柳川以外的日本人）

离婚时，孩子的抚养权、财产分割等纠纷，通过法律途径能得到圆满的解决。

注意事项

根据新在留管理制度的规定，发生下述情况，有可能取消目前的在留资格。

- 持「日本人的配偶等」、「永住者的配偶等」签证的人，没有正当的理由，并且 6 个月以上不履行配偶者义务而居留在日本。
- 没有正当的理由而不进行居住登记，或者是做假的居住登记。

正在进行离婚调解或者是离婚诉讼时、抚养拥有日本国籍的自己的亲生子女时、还有是因为逃脱家庭内暴力而没有进行住址变更申报的情况，可以认定为「正当理由」。遇到这种情况，一定要找专门的咨询员商量。

(→P114 ～ P117 「咨询窗口一览」)

11 しゅっさん 出 産

1. にんしん 妊娠したとき

やながわしやくしよけんこう か にんしんとどけでしよ だ
柳川市役所健康づくり課に「妊娠届出書」を出します。

そして毎月2回「母子健康手帳」の交付と説明会が開かれていますので参加してください。

と あ きき
問い合わせ先

やながわしやくしよ やながわちようしやくけんこう か
柳川市役所 柳川 庁 舎 健康づくり課 TEL : 0944-77-8536

ぼ しけんこうてちょう こうふ せつめいかいかいじょう
「母子健康手帳」の交付と説明会 会 場

やながわしやくしよ
・柳川市役所

やながわ そうごう ほけん ふくし みず さと やながわしかみやながまち
・柳川 総合 保健 福祉 センター「水の郷」 柳川市上宮永町6-3 TEL : 0944-75-6200

2. こ どもが生まれたとき

■ しゅっしょうとどけ う ひ
出生届…生まれた日から14日以内に出さなければいけません。

① しゅっさん びやういん いし じよさんし しゅっしょうしょうめいしよ はっこう
出産した病院の医師、または助産師が「出生証明書」を発行します。

② やながわしやくしよ しゅっしょうとどけ だ
柳川市役所に、「出生届」を出します。

ひつよう しゅっしょうとどけ しゅっさん びやういん しゅっしょうしょうめいしよ ぼ しけんこうてちょう いんかん
必要なもの：出生届（出産した病院にあります）、出生証明書、母子健康手帳、印鑑、

こくみんけんこうほけんしやう かにゆう
国民健康保険証（加入しているとき）

うけつけ やながわしやくしよしんみんか みつはしちやうしやしんみん か やまとちやうしやしんみん か
受付：柳川市役所市民課、三橋 庁 舎 市民サービス課、大和 庁 舎 市民サービス課

わす しゅっしょうとどけじゆりしやうめいしよ じゅうみんひやう ゆうりやう しゅっしょうとどけ うつ う
忘れずに「出生届受理証明書」または「住民票」（有料）、「出生届」の写しを受け取り
ましょう。

■ ざいりゆうしかく しゅとくしんせい う ひ にちいない てつづ
在留資格の取得申請…生まれた日から30日以内に手続きをしなければいけません。ただし、生ま
れた日から60日以内に日本から出国するとき、しなくてもいいです。

① たいしかん りやうじかん しゅっしょうとどけ だ こ しんせい
大使館または領事館に「出生届」を出し、子どものパスポートを申請します。

② にゅうこくかんりきよく ざいりゆうしかく しゅとく てつづ
入国管理局で、「在留資格の取得」の手続きをします。

ひつよう しゅっしょうとどけ うつ しゅっしょうとどけじゆりしやうめいしよ じゅうみんひやう ふ ぼ
必要なもの：出生届の写し、出生届受理証明書または住民票、父母のパスポート、

ふ ぼ ざいりゆう
父母の在留カード

11 出生

1. 怀孕时

向柳川市役所 健康促进科递交医院发行的「怀孕报告书」。

每月 2 次交付「母子健康手册」并召开说明会，请参加说明会。

咨询机构：

柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科 TEL: 0944-77-8536

「母子健康手册」的交付和说明会会场

• 柳川市役所

• 柳川综合保健福利中心 「水の郷」 柳川市上宫永町 6-3 TEL: 0944-75-6200

2. 婴儿的诞生

■ 出生申报 … 出生日起 14 天之内，要进行「出生申报」

① 携带医院出具的「出生证明书」。

② 去柳川市役所市民科办理「出生申报」。

需要的资料：「出生申报」表（生产的医院里有）、出生证明书、母子健康手册、印章、

国民健康保险证（加入者）

受理机构：柳川市役所 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

请保管好「出生申报受理证明书」和「户籍誊本」（有料）、「出生申报」的誊本。

■ 取得在留资格 … 必须在出生日起 30 天之内办理。出生后，在 60 天以内离开日本时，就不需要办理取得在留资格手续。

① 去大使馆・领事馆办理「出生申报」，并申请孩子的护照。

② 去地方入国管理局办理「取得在留资格」的手续。

需要的资料：「出生申报」的誊本、「出生申报受理证明书」和「户籍誊本」、父母双方的护照，

父母双方的在留卡。

12 ろうどう 労働

1. 在留資格

外国人は、在留資格によって仕事ができるか、できないかが決められています。パスポートに書いてある在留資格を確認してください。

(→ 80～85 ページ「在留資格一覧」)

2. 資格外活動許可証

「留学」、「家族滞在」などの在留資格（在留資格一覧表②）を持って滞在する外国人がアルバイト等をする場合は、「資格外活動許可証」が必要です。手数料はかかりません。

受付：入国管理局

必要なもの：外国人 在留 総合 インフォメーションセンターで確認してください。

問い合わせ先

福岡 入国 管理局

福岡市博多区臼井778-1 福岡空港国内線第3ターミナルビル内

TEL : 092-626-5151 (入国・在留審査部門)

受付時間 : 9:00～16:00 (土・日曜日、休日を除く)

外国人 在留 総合 インフォメーションセンター

福岡空港国内線第3ターミナルビル内

TEL : 0570-013904

受付時間 : 8:30～17:15 (土・日曜日、休日を除く)

<http://www.immi-moj.go.jp/>

12 工作

1. 在留资格

在日外国人的在留资格决定你能否参加工作，请确认自己的在留资格。

(→ P80～P85 「在留资格一览」)

2. 资格外活动许可证(打工卡)

持「留学」、「家族滞在」等在留资格(在留资格一览②)的外国人，从事在留资格范畴外的活动时，必须事先办理资格外活动许可证，不需要手续费。

受理机构： 地方入国管理局

需要的资料： 直接向外国人在留综合咨询处确认。

咨询机构

福 冈 入 国 管 理 局

福岡市博多区臼井 778-1 福岡空港国内航线第3ターミナルビル内

TEL：092-626-5151 (入国 ・ 在留审查部门)

办公时间： 9：00 ～ 16：00 (周六・周日、国定节假日除外)

外国人在留综合咨询处

福岡空港国内航线第3ターミナルビル内

TEL：0570-013904

办公时间： 8：30 ～ 17：15 (周六・周日、国定节假日除外)

<http://www.immi-moj.go.jp/>

3. 仕事探し

ハローワーク（公共職業安定所）

仕事を探している人への求人情報提供や、職業相談、雇用保険給付等の手続きをする所で
す。全国各地にあり、オンラインシステムを使って他の地域の求人を探すこともできます。

おおむた こうきょう しょくぎょう あんていじょ
大牟田 公共職業安定所（ハローワーク）

おおむたしだいしょうまち
大牟田市大正町6-2-3 TEL : 0944-53-1551

がいこくごたいおう
外国語対応ハローワーク

ふくおか ちゅうおう こうきょう しょくぎょう あんていじょ
福岡 中央 公共職業安定所

ふくおかしちゅうおうくあかさか ふくおかちゅうおう かい
福岡市中央区赤坂1-6-19 ハローワーク福岡中央3階 TEL : 092-712-8609

えいご げつようび すいようび
英語 月曜日（13:00～16:00）／ 水曜日（9:00～16:00）

ちゅうごくご かようび もくようび
中国語 火曜日（9:00～16:00）／ 木曜日（13:00～16:00）

やながわしやくしよみつはしちようしゃ きゅうじんじょうほう しら
柳川市役所三橋庁舎でも求人情報を調べることができます。

やながわし ちいき しょくぎょう そうだんしつ
柳川市 地域 職業 相談室 TEL : 0944-74-1288

4. 就労

① 仕事を始めるとき

仕事を始めるとき、どのような仕事をするのか、何時間働くのか、賃金、休日など仕事に関する条件
を確認しましょう。トラブルを防ぐため話を聞くだけでなく、文書（労働条件通知書）に書いても
らいましょう。

② 労働保険

ろうどうほけん こようほけん ろうさいほけん
労働保険には雇用保険と労災保険があります。

（→ 26 ページ「2. 保険 ③④」）

3. 找工作

职业介绍所（公共职业安定所）

职业介绍所是为寻找工作的人提供就职信息、职业咨询，办理失业保险支付等手续的机构。全国各地都有职业介绍所，利用网络也可以阅览其他地方的信息。

大牟田公共职业安定所（ハローワーク）

大牟田市大正町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

能使用外语咨询的公共职业安定所

福岡中央公共职业安定所

福岡市中央区赤坂 1-6-19 ハローワーク福岡中央 3F TEL: 092-712-8609

英语 周一（13:00 ～ 16:00） / 周三（9:00 ～ 16:00）

中文 周二（9:00 ～ 16:00） / 周四（13:00 ～ 16:00）

柳川市役所 三桥厅舍设有办事处，也能阅览就职信息。

柳川市地区职业咨询室 TEL: 0944-74-1288

4. 就业

① 开始工作时

首先，要确认工作的内容、劳动时间、报酬、休假日等劳动条件，为了避免纠纷，让公司出具书面的「劳动条件协议书」。

② 劳动保险

劳动保险是指雇用保险（失业保险）和劳动灾害保险。

（→ P27 「2. 保险 ③ ④」）

5. 退職・解雇

① 退職

退職には、契約期間満了による退職、定年退職、自分の意思による退職（自己都合退職）などがあります。契約期間が終わる前に退職するときは労働条件通知書を見て、何日前に退職することを勤めている会社に伝えればいいか確認しましょう。

② 解雇

「解雇」とは、勤めている会社から一方的に辞めるように言われることです。会社は30日以上前に解雇することを伝えなければいけません。次のことを理由とする解雇は禁止されています。

- ・国籍、信条、社会的身分を理由とする解雇
- ・業務上の負傷疾病による休業、産前産後休業中およびその後30日以内の解雇
- ・女性であること、あるいは婚姻、妊娠、出産、産休、育児、介護休業を理由とした解雇

解雇を言われて納得できないとき、分からないことがあるときは相談できる場所があります。

福岡労働局 外国人労働者相談コーナー

福岡市博多区博多駅東2-11-1 福岡合同庁舎新館4階 TEL : 092-411-4862

受付時間：火曜日・木曜日の9:00～16:00 英語で対応できます。

福岡県福岡労働福祉事務所

福岡市中央区赤坂1-8-8 福岡県福岡西総合庁舎5階 TEL : 092-735-6149

受付時間：月曜日～金曜日 8:30～17:00

英語・中国語・ハングル・スペイン語で対応できます。

筑後労働福祉事務所

久留米市合川町1642-1 福岡県久留米総合庁舎1階 TEL : 0942-30-1034

受付時間：月曜日～金曜日 8:30～17:00

5. 离职・解雇

① 离职

离职有合同期满的离职、退休、也有因个人原因的辞职。离职前，务必确认「劳动条件协议书」上的条款，提前向公司提出离职要求。

② 解雇

解雇是公司提出要求解除雇用关系，公司必须在 30 天前通知当事人。劳动法上禁止以下述理由解雇员工。

- 以国籍、信仰、社会地位为理由解雇员工
- 因公负伤而休假、产假中以及休假结束后 30 天以内的解雇
- 因为是女性员工，以结婚、怀孕、生儿育女、因照料病人而休假的理由被解雇

无法接受被解雇的事实时，请去下述机构咨询。

福岡劳动局 外国人劳动者咨询处

福岡市博多区博多站东 2-11-1 福岡合同厅舍新馆 4F TEL: 092-411-4862

办公时间：周二・周四 9:00 ～ 16:00 有英语咨询

福岡县福岡劳动福利事务所

福岡市中央区赤坂 1-8-8 福岡县福岡西综合厅舍 5F TEL: 092-735-6149

办公时间：周一 ～ 周五 8:30 ～ 17:00

有英语・中文・韩文・西班牙语咨询

筑后劳动福利事务所

久留米市合川町 1642-1 福岡县久留米综合厅舍 1F TEL: 0942-30-1034

办公时间：周一 ～ 周五 8:30 ～ 17:00

13 こんなときどうする？

1. 救急車・消防車を呼ぶ

病気やおおけがなどで救急車を呼ぶとき、また火事で消防車を呼ぶときは消防署に電話をします。

TEL : 119

携帯電話からかけるときは、今いる場所（市町村名）を最初に伝えましょう。

電話をするときは落ち着いてゆっくり話しましょう。

消防署からの問い合わせ	あなたの伝え方
「〇〇消防です。 火事ですか？救急ですか？」	「火事（救急）です。」
「場所はどこですか？」	「〇〇市△△町××番地〇〇アパート××号室です。」 ※分かる範囲でいいです。 住所が分からないときは目標物をもとに 現地の場所を詳しく伝えてください。
「どのような状態ですか？」	「怪我をした人が××人です。（救急）」 「建物の東側から煙が出ています。（火事）」 ※どんな様子が伝えましょう。
「あなたのお名前と電話番号は？」	「△△です。 電話番号は、〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇です。」
「分かりました。すぐに出動します。」	

※救急の場合、通報が終わったらすぐに患者の手当を始めてください！

13 遇到这种情况怎么办？

1. 呼叫救护车 • 消防车

遇到急病、受伤等需要呼叫救护车时，还有发生火灾需要呼叫消防车时，请往消防署打电话。

TEL：119

使用手机拨打 119 时，首先要告诉对方你现在所在的位置。

通话时要镇定，慢慢的讲清楚事情的状况。

消防署的问话	你的应答
“这里是〇〇 消防署， 是火灾？还是急救？”	“是火灾（急救）。”
“在什么地方？”	「〇〇市△△町▽▽番地☆☆公寓◇◇室」 ※不知道地址时，就告知周围的醒目标志，把自己知道的范围详细的告诉对方。
“现在情况如何？”	「有 ◇◇ 个人受伤」（急救） 「大楼冒烟了」（火灾） ※告诉对方事发地点现在所处的状态
“你的名字和电话号码？”	「我叫 △△△」。 「电话号码是〇〇〇〇〇〇〇〇〇〇」。
“明白！马上出发。”	

※呼叫救护车时，在救护车到达前，马上采取相应的救急措施。

2. 事故や事件に遭ったとき

交通事故や犯罪に遭ったときは警察署へ電話しましょう。

TEL : 110

電話をするときは落ち着いてゆっくり話しましょう。

最近、「ひったくり」や「振り込め詐欺」などの犯罪が多くなっています。

ひったくり

バッグを持って外を歩いているとき、または自転車のかごにバッグを入れて走っているときに、バイクや

自転車で後ろから近づきバッグを盗り去る犯罪のことを「ひったくり」といいます。

バッグや大切なものを持って歩くときは車道とは反対側に持ちましょう。

自転車のかごに入れたものを守るための防犯ネットが市販されています。

振り込め詐欺

電話で家族や知人のふりをしてお金がかかるトラブルに遭ったと言い、口座にお金を振り込ませようとする

詐欺が多くあります。また公的機関や警察を名乗ってお金を集金に来ることもあります。

怪しい電話がかかってきたら、一人ですぐにお金を用意しないでください。必ず本人に自分から連絡を

したり、他の人や警察に相談しましょう。

2. 遇到事故、事件时

发生交通事故、犯罪事件时，马上报警。

TEL：110

通话时要镇定，慢慢的讲清楚事情的状况。

最近，「抢包」、「电话诈骗」等犯罪不断增多。

抢包

骑着摩托车或自行车，从后面抢夺行人的包或者是放在自行车兜里的包，而逃走的犯罪行为叫作「ひったくり/抢包」。

行走时，把包拿在与车辆行驶方向相反的一侧。

把包放在自行车兜里时，罩上网兜，网兜在商店里能买到。

电话诈骗

通过电话假冒成家人、熟人，谎称碰到困难，要求对方把钱转入指定账户，还有冒充政府机关人员、警察来骗取钱财。

接到可疑的电话时，不要马上准备钱财，一定要和当事人联系或者找周围的人、警察商量。

3. 災害のとき

テレビやラジオの気象情報をよく聞きましょう。LOVE FM(76.1MHz)では10ヶ国語を使った様々な情報番組が放送されています。災害情報を知りたいときに便利です。

次のことに気を付けましょう。

① 台風

- ・外に置いているもので強風に飛ばされそうなものを片付けましょう。
- ・外へ出ないようにしましょう。
- ・高潮の危険があるので、海には近付ないようにしましょう。
- ・台風が通り過ぎて風が収まっても再び強風が吹き始めることがあります。
- ・台風が通り過ぎててもすぐに外へ出ないようにしましょう。

② 大雨

- ・水量が増えた川や堀には近付ないようにしましょう。
- ・山の近くにいるときは、山や崖が崩れることがあります。

③ 地震

- ・建物の中にいるときは、あわてて外に出ないようにしましょう。
- ・上から物が落ちて来ることがあります。机やテーブルの下に隠れましょう。
- ・ガスコンロ、ストーブなど火のそばにいるときはすぐ消しましょう。離れているときは揺れが収まってから消しましょう。
- ・外にいるときは、上から物が落ちて来ない所にいましょう。
- ・海岸や川のそばにいるときは、津波の危険があります。すぐに高い所に避難しましょう。
- ・自動車の運転をしているときは、道路の左側か、空いている所に停めましょう。
- ・自動車を降りて避難するときは、カギを付けたままドアをロックしないでおきましょう。

3. 遇到自然灾害时

注意收看、收听电视、电台的天气预报。LOVE FM（76.1MHz）使用多种语言广播多种节目，对获取正确的灾害情报很有帮助。

请注意下述自然灾害

① 刮台风时

- 把搁在屋外的东西收入室内或进行固定，以免被风吹落。
- 尽量不要外出。
- 有高潮的危险，不要靠近海岸。
- 台风过后，有时也会再次刮起大风。
- 台风刚过去，不要马上外出

② 下大雨时

- 河川水位上涨，不要靠近。
- 山部地区有山崩、滑坡的可能。

③ 发生地震时

- 在室内时，不要慌忙往外跑。
- 高处有东西落下的可能，此时藏身到书桌、餐桌下面
- 在使用中的煤气灶、取暖器等的附近时，马上把火熄灭。不在附近时，等摇晃停下来后，再把火熄灭。
- 在室外时，不要靠近有可能倒塌的地方。
- 在海岸、河川附近时，有海啸到来的可能，迅速跑往高处避难。
- 在驾驶时，沿道路左侧或空地上把车停下。
- 下车避难时，把车钥匙插在车上，不要锁车门。

※停電や断水、避難をするための、非常持ち出し品を用意しておきましょう。

非常持ち出し品には、懐中電灯、携帯ラジオ、3日分の食料（長期間保存できるもの）、医薬品など必要最小限のものを入れます。

柳川市では状況に応じて避難所が開設されます。

住んでいる地域の避難所がどこか、柳川市ホームページで確認できます。

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/disaster/safe/list.html>

（→ 86～89 ページ「公共施設一覧」）

4. 災害伝言ダイヤル

地震や噴火などの災害が発生したとき、被災地へ電話をかける人が多くなり、電話がつながりにくい

状況になります。そのとき「災害伝言ダイヤル」を使って連絡を取り合うことができます。

・NTT西日本… **171** をダイヤルし、利用ガイダンスに従って伝言を録音・再生します。

・携帯電話（NTT ドコモ、au、ソフトバンクモバイル、WILLCOM）

…メッセージの録音やメール送受信ができます。電話会社が違っていても利用できます。

やり方などはパソコンや携帯電話のホームページで確認してください。

各電話会社では毎月1日と15日などに体験サービスが行われています。

※ 为了能平安度过停电、断水、灾害等非常时期，请准备非常时期携带物品。

非常时期携带物品主要指手电筒、便携式收音机、能长期保存的食品 3 天分、常备药品等最小限度的日常用品。

柳川市根据灾害的情况，开放避难场所。

要确认居住地区的避难场所时，可以访问柳川市的网页。

<http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/disaster/safe/list.html>

(→ P86 ～ 89 「公共设施一览」)

4. 灾害留言电话

发生地震、火山爆发等灾害时，打往灾区的电话增多，出现电话线路繁忙不容易接通的状态。

此时，请利用「灾害留言电话」进行联络。

- NTT 西日本 … 拨 117 号，遵照语音案内进行留言的录音・播放。

- 手机 (NTTdocomo, au, SoftBank, WILLCOM)

- … 留言的录音、电子邮件的发送和接受，各个手机公司都可以相互利用。

具体的使用方法请访问各电话公司的网页。

各电话公司在每个月的 1 日和 15 日都设有「灾害留言电话」体验服务。

5. 熱中症・インフルエンザ・食中毒について

① 熱中症

夏の暑い季節に外で直接日光に長い時間照らされたり、風通しの悪い部屋の中にと熱中症になることがあります。症状が重いと命を失うこともあります。体温が上がり、脱水症状、頭痛、めまい、けいれんなどが起こります。

- ・熱中症にならないために、外では帽子をかぶり、水分を多く取りましょう。
- ・体調を悪くした人がいたら、日陰に連れて行き、衣類を緩め、水分を取らせましょう。
- ・意識がないときはすぐに救急車を呼びましょう。

② インフルエンザ

冬の乾燥した季節にインフルエンザが流行ります。高熱を発生し、頭痛、食欲不振のほか身体全体が痛くなります。

- ・予防接種を受けましょう。
- ・インフルエンザの症状が出たらすぐに病院へ行きましょう。
- ・人の多い所へ行くときはマスクをし、家に帰ったら手洗い、うがいをしましょう。
- ・部屋が乾燥しないようにしましょう。

③ 食中毒

6月から8月にかけて食中毒が多く発生します。腹痛、下痢、嘔吐、脱水症状が起こります。

- ・キッチンや冷蔵庫は常に清潔にし、食べ物は早めに食べましょう。
- ・食べ物はできる限りよく加熱しましょう。
- ・症状が出たらすぐに病院へいきましょう。
- ・症状が出た人の嘔吐物などには直接触らないようにしましょう。

(→ 94～113 ページ「医療機関一覧」)

5. 中暑 ・ 流行性感冒 ・ 食物中毒

① 中暑

炎热的夏日长时间在直射的阳光下或者是通风差的室内，很容易引起中暑。主要症状有体温上升、脱水、头痛、头晕、痉挛等，症状严重时甚至会失去生命。

- 为了预防中暑，外出时要戴帽子，还要多喝水。
- 遇到身体不适者，赶紧搀扶到阴凉处、宽衣、补充水分。
- 失去意识时，马上呼叫救护车。

② 流行性感冒

冬天是流行性感冒盛行的季节，主要有高烧、头痛、食欲不振、身体酸疼等症状。

- 打预防针也是预防的一个手段。
- 出现流行性感冒的症状时，立刻去医院就诊。
- 外出时要戴口罩，回家后要洗手、漱口。
- 室内要保持一定的湿度。

③ 食物中毒

从梅雨季节到夏季是食物中毒多发季节，主要有腹痛、下痢、呕吐、脱水等症状。

- 厨房、冰箱要保持清洁，煮好的食物尽早吃完。
- 食物尽可能烧熟煮透。
- 出现食物中毒的症状时，立刻去医院就诊。
- 病人的呕吐物不要直接接触。

(→ P 94 ～ 113 「医疗机构一览」)

しりょういちらん
資料一覽
资料便覧

ざいりゅうし か く
• 在 留 資 格

在留资格

こうきょうし せ つ
• 公 共 施 設

公共设施

ほいくしよ がっこう
• 保 育 所 ・ 学 校

托儿所・学校

いりようき かん
• 医 療 機 関

医疗机构

そうだんまどぐち
• 相 談 窓 口

咨询窗口

ざいりゅう し かく
在 留 資格

①就労できる

ざいりゅう し かく 在 留 資格	れい 例	ざいりゅう き かん 在 留 期間
がいこう 外交	がいこくせいふ たいし こうし そうりょうじ かぞく 外国政府の大使、行使、総領事などとその家族	がいこうかつどう おこ きかん 外交活動を行なう期間
こうよう 公用	がいこくせいふ たいしかん りょうじかん しょくいん かぞく 外国政府の大使館や領事館の職員などとその家族	ねん ねん ねん げつ にち にち 5年、3年、1年、3ヶ月、30日、15日
きょうじゅ 教授	だいがく きょうじゅ 大学の教授など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
げいじゅつ 芸術	おんがくか しゃしんか が か ちよじゅつか 音楽家、写真家、画家、著述家など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
しゅうきょう 宗教	がいこく しゅうきょう だんたい せんきょうし 外国の宗教 団体の宣教師など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ほうどう 報道	がいこく ほうどうきかん きしゃ 外国の報道機関の記者、カメラマンなど	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
とうし けいえい 投資・経営	きぎょう けいえいしゃ かんりしゃ 企業の経営者や管理者	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ほうりつ かいけい ぎょうむ 法律・会計 業務	べんごし こうにんかいけいし ぎょうせいしよし 弁護士、公認会計士、行政書士など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
いりょう 医療	いし し か いし かんごし やくざいし 医師、歯科医師、看護師、薬剤師など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
けんきゅう 研究	せいふかんけい きかん きぎょう けんきゅうしゃ 政府関係 機関や企業などの研究者	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
きょういく 教育	しょうちゅう こうとうがっこう ご がくきょうし 小 中 高等学校の語学教師など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ぎじゅつ 技術	りこうがくけい ぎじゅつしゃ 理工学系の技術者など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
じんぶんち しき こくさいぎょうむ 人文知識・国際業務	つうやく きぎょう ご がくきょうし 通訳、デザイナー、企業の語学教師など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
きぎょうないてんきん 企業内転勤	がいこく ほんてん してん じ む しょ てんきんしゃ ちゅうざいいん 外国の本店・支店、事務所からの転勤者、駐在員など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月

在留资格

① 可以工作

在 留 资 格	主 要 内 容	在 留 期 间
外交	外国政府的大使、公使、总领事等及其家族	外交活动履行期间
公务	外国政府的大使馆、领事馆的职员等及其家族	5 年，3 年，1 年，3 个月，30 天，15 天
教授	大学的讲师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
艺术	音乐家、摄影家、画家、作家等	5 年，3 年，1 年，3 个月
宗教	外国的宗教团体的宣教师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
报道	外国的报道机关的记者、摄影师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
投资・经营	企业的经营者、管理者	5 年，3 年，1 年，3 个月
法律・会计	律师、公认会计师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
医疗	医生，牙科医生，护士，药剂师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
研究	政府相关机构和企业等的研究人员	5 年，3 年，1 年，3 个月
教育	小学、初中、高等学校外语教师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
技术	理工科的技术人员	5 年，3 年，1 年，3 个月
人文知识・国际业务	翻译、设计师、企业的外语教师等	5 年，3 年，1 年，3 个月
企业内调动	来自外国事业所的调动工作者	5 年，3 年，1 年，3 个月

ざいりゅうし かく 在 留 資 格	れい 例	ざいりゅう きかん 在 留 期 間
こうぎょう 興 行	かしゅ はいゆう 歌手、俳優、ダンサー、プロスポーツ選手など	ねん ねん げつ げつ にち 3年、1年、6ヶ月、3ヶ月、15日
ぎのう 技 能	しどうしゃ コック、パイロット、スポーツ指導者など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ぎのうじっしゅう 技能実習	ぎのうじっしゅうせい 技能実習生	ねん げつ 1年、6ヶ月

②就労できない(本文62 ページ参照)

ぶんかかつどう 文化活動	にほんぶんか けんきゅうしゃ 日本文化の研究者など	ねん ねん げつ げつ 3年、1年、6ヶ月、3ヶ月
たんきだざい 短期滞在	かんこうきやく たんきこよう かぞく ちじん ほうもん 観光客、短期雇用、家族・知人を訪問するときなど	にち にち にちない ひ たんに 90日、30日、または 15日以内の日を単位とする きかん 期間
りゅうがく 留 学	だいがく たんきだいがく こうとうせんもんがっこう こうとうがっこう がくせい 大学、短期大学、高等専門学校、高等学校などの学生	ねん げつ ねん ねん げつ ねん ねん げつ 4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ月、2 ねん ねん げつ ねん げつ げつ 年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、3ヶ月
けんしゅう 研 修	けんしゅうせい 研修生	ねん げつ げつ 1年、6ヶ月、3ヶ月
かぞくたいざい 家族滞在	ひょう きょうじゅ ぶんかかつどう ぎのうじっしゅう のぞ りゅうがく この表の教授から文化活動まで(技能実習を除く)、または留学の ざいりゅう しかく がいこくじん ふよう はいぐうしゃ こ 在 留 資格をもつ外国人が扶養する配偶者・子	ねん ねん げつ ねん ねん げつ ねん ねん 5年、4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ げつ ねん ねん げつ ねん げつ げつ 月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、3ヶ月

③許可があれば就労できる

とくていかつどう 特定活動	がいこうかん か じしようにん ぎのうじっしゅうせい 外交官の家事使用人、ワーキングホリデー、技能実習生、アマチュ アスポーツ選手など	ねん ねん ねん ねん ねん げつ げつ 5年、4年、3年、2年、1年、6ヶ月、3ヶ月
------------------	---	--

在 留 资 格	主 要 内 容	在 留 期 间
演出	歌手、演员、舞蹈表演者、专业体育选手等	3 年，1 年，6 个月，3 个月，15 天
技能	厨师、飞行员、体育教练等	5 年，3 年，1 年，3 个月
技能实习	技能实习生	1 年，6 个月

② 不可以工作（→参照 P63）

文化活动	日本文化的研究人员等	3 年，1 年，6 个月，3 个月
短期滞在	旅游、商务考察、探亲等	90 天，30 天，15 天
留学	大学、短期大学、专门学校、高级中学等的学生	4 年 3 个月，4 年，3 年 3 个月，3 年，2 年 3 个月，2 年，1 年 3 个月，1 年，6 个月，3 个月
研修	进修生	1 年，6 个月，3 个月
家族滞在	持有在留资格的外国人的配偶、孩子（一部分除外）	5 年，4 年 3 个月，4 年，3 年 3 个月，3 年，2 年 3 个月，2 年，1 年 3 个月，1 年，6 个月，3 个月

③ 如果有许可，可以工作

特定活动	外交官的家务佣人、打工度假者、技能实习生、业余体育选手	5 年，4 年，3 年，2 年，1 年，6 个月，3 个月
------	-----------------------------	-------------------------------

④活動に制限がない

ざいりゆうし か く 在 留 資 格	れい 例	ざいりゆうき か ん 在 留 期 間
えいじゆうしゃ 永 住 者	ほうむだいじん えいじゆう きよ か う ひと 法務大臣から永 住の許可を受けた人	む き げ ん 無期限
にほんじん はいぐうしゃとう 日本人の配偶者等	にほんじん はいぐうしゃ じっし とくべつようし 日本人の配偶者・実子・特別養子	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、6ヶ月
えいじゆうしゃ はいぐうしゃとう 永住者の配偶者等	えいじゆうしゃ とくべつえいじゆうしゃ はいぐうしゃ にほん う ざいりゆう 永住者、特別永住者の配偶者および日本で生まれ在留している じっし 実子	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、6ヶ月
ていじゆうしゃ 定 住 者	なんみん にっけいさんせい ちゅうごくざんりゅう ほうじん インドシナ難民、日系三世、中国残留 邦人など	ねん ねん ねん げつ 5年、3年、1年、6ヶ月

④ 没有活动限制

在 留 资 格	主 要 内 容	在 留 期 间
永久居住者	受到法务大臣许可的定居者	无期限
日本人的配偶等	日本人的配偶・子女・特别继子	5 年，3 年，1 年，6 个月
永久居住者的配偶等	永久居住者、特别永久居住者的配偶及在日本出生的子女	5 年，3 年，1 年，6 个月
定住者	印度支那难民，日系 3 代、日本遗孤等	5 年，3 年，1 年，6 个月

こうきょうしせつ
公 共 施 設

公共施設

	ち ず 地 図 ばんごう 番 号	ひ なん 避 難 ばしょ 場 所	し せ つ め い 施 設 名	じゅうしょ 住 所	でんわばんごう 電 話 番 号	ホームページ
しやくしよ 市役所	①		やながわしやくしよやながわちようしゃ 柳川市役所柳川庁舎	ほんまち 柳川市本町87-1	0944-73-8111	http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/
	②		やながわしやくしよやまとちようしゃ 柳川市役所大和庁舎	やまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾120	0944-76-1111	
	③		やながわしやくしよみつはしちようしゃ 柳川市役所三橋庁舎	みつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行431	0944-72-7111	
しょうぼう 消防	④		やながわししょうぼうほんぶ 柳川市消防本部	ほんじょうまち 柳川市本城町4-2	0944-74-0119	http://www.yanagawa119.jp/
せいそう 清掃	⑤		やながわし 柳川市クリーンセンター	つくだまち 柳川市佃町1157-1	0944-72-1334	
そうごうほけん 総合保健 ふくし 福祉 センター	⑥		みず きと 水の郷	かみみやながまち 柳川市上宮永町6-3	0944-75-6200	
	⑦		まほろばやまと	やまとまちさかえ 柳川市大和町 栄 234-2	0944-76-1111 やまとちようしゃ (大和庁舎)	
	⑧		サンブリッジ	みつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行476	0944-72-7111 みつはしちようしゃ (三橋庁舎)	

	ち ず 地図 ばんごう 番号	ひなん 避難 ばしょ 場所	し せ つ め い 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ
かんこう 観光	⑨		やながわしかんこうじょうほう 柳川市観光情報センター	おきのはたまち 柳川市沖端町35	0944-73-2145	http://www.yanagawa-net.com/
	⑩		きたはらはくしゅうきねんかん 北原白秋記念館	やどみほんまち 柳川市矢留本町40-11	0944-73-8940	http://www.hakusyu.or.jp/
しみんかいかん 市民会館	⑪	○	やながわしみんかいかん 柳川市民会館	さかもとまち 柳川市坂本町29-2	0944-72-5168	http://www.yanagawa-shiminkaikan.jp/
たもくてき 多目的 ひろば 広場	⑫		やながわしがくどうのうえん 柳川市学童農園 むつごろうランド	はしもとまち 柳川市橋本町389	0944-72-0819	
としょかん 図書館	⑬		ほんかん 本館 あめんぼセンター	いっしんまち 柳川市一新町3-1	0944-74-4111	
	⑭		みつはしとしょかん 三橋図書館	みつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行431-2	0944-74-6300	
	⑮		うんりゅう さとしょかん 雲龍の郷図書館	やまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾151-2	0944-76-1122	
	⑯		りょうかいぶんかん 両開分館	ありあげまち 柳川市有明町1490	0944-74-4116	
	⑰		しょうだいぶんかん 昭代分館	くぐはら 柳川市久々原126-1	0944-74-5111	
	⑱		かまちぶんかん 蒲池分館	やかべ 柳川市矢加部245-1	0944-74-6200	
	⑥		みず さとぶんしつ 水の郷分室	かみみやながまち 柳川市上宮永町6-3	0944-75-6204	

	ち ず 地図 ばんごう 番号	ひなん 避難 ばしょ 場所	し せ つ め い 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ
こうみんかん 公民館	①9	○	やながわしりつ やま とこうみんかん 柳川市立大和公民館	やまとまちさかえ 柳川市大和町 栄 231	0944-76-1116	
	②0	○	やながわしりつ みつはしこうみんかん 柳川市立三橋公民館	みつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行431-2	0944-73-4489	
	②1	○	やながわ し やながわ 柳川市柳河 ふれあいセンター	しんまち 柳川市新町5-2	0944-72-5478	
	②2	○	やながわししろうち 柳川市城内コミュニティー ぼうさい 防災センター	ほんまち 柳川市本町53-1	0944-73-9556	
	②3	○	やながわし や どみ 柳川市矢留うぶすな館	や どみほんまち 柳川市矢留本町150	0944-73-8398	
	②4	○	やながわのうそんかんきょう 柳川農村環境 かいぜん 改善センター	しもみやながまち 柳川市下宮永町132-1	0944-73-6793	
	①6	○	やながわしありあけ 柳川市有明 まほろばセンター	ありあけまち 柳川市有明町1490	0944-73-6792	
	①7	○	やながわししゅうぎょう かいぜん 柳川市就業 改善センター	くぐは ら 柳川市久々原126-3	0944-73-6790	
	①8	○	やながわしかまちのうそんかんきょう 柳川市蒲池農村環境 かいぜん 改善センター	や か べ 柳川市矢加部251-3	0944-73-6791	
	②5		ふれあい市民の家	やまとまちおおつぼ 柳川市大和町大坪336	0944-76-1111 やまとちょうしゃ (大和庁舎)	

	ち ず 地図 ばんごう 番号	ひなん 避難 ばしょ 場所	し せ つ め い 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ
たいいくしせつ 体育施設	②6		やながわし みん たいいくかん 柳川市民体育館	ほんまち 柳川市本町53-1	0944-74-1221	
	②7		やながわし みん 柳川市民グラウンド	かみみやながまち 柳川市上宮永町46-2	0944-72-7265	
	②8		やながわし みる おんすい 柳川市民温水プール	かみみやながまち 柳川市上宮永町43-1	0944-73-5905	
	②9		やながわし みる 柳川市民 みつはし たいいく 三橋体育センター	みつはし まち まさゆき 柳川市三橋町正行431-2	0944-73-4489	
	③0		やながわし みん みつはし 柳川市民三橋グラウンド			
	①5		うんりゅう さと 雲龍の郷	やまと まち たかのお 柳川市大和町鷹ノ尾151-2	0944-76-1122	
	③1		やながわし みん やまと 柳川市民大和グラウンド	やまと まち たかのお 柳川市大和町鷹ノ尾106	0944-76-1120	
	③2		やながわ やまと 柳川大和 かいよう たいいくかん B & G 海洋センター体育館			

ひなん ばしょ じぶん い し ひなん りよう ばしょ かいせつ し こうほうしゃ し ひつよう しょくりよう もうふ ようい
避難場所は、自分の意志で避難するときに利用する場所です。開設されるときは市の広報車でお知らせします。必要な食糧、毛布などを用意してください。

ひなん はんい ひろ こういき ひなん ばしょ しょうちゅうがっこう たいいくかん やながわし みん かいかん そうごう けけん ふくし やまと かいよう やまとぎょそん
避難する範囲が広くなるときは、広域避難場所として小中学校の体育館、柳川市民会館、総合保健福祉センター、大和B & G 海洋センター、大和漁村セン
ターも避難場所になります。

避难场所の利用是按照个人意向的，避难场所开设时，市的宣传车会在需要避难的地区广播，避难时请准备好食物、毛毯等必需品。
大范围避难时，中小学校的体育馆、柳川市民会馆、综合保健福祉中心、大和 B & G 海洋中心、大和渔村中心也作为避难场所开放。

ほいくしょ がっこう
保育所・学校

托児所・学校

ほいくしょ 保育所	えんめい 園名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	いちじほいく 一時保育	ホームページアドレス
	こうしょう じ ほいくえん 光 照 寺 保 育 園	さいくまち 柳 川 市 細 工 町 9-2	0944-72-0757	×	http://kousyouji.hoikuen.to/
	せいこうにゆうじほいくえん 正 光 乳 児 保 育 園	つばはらまち 柳 川 市 椿 原 町 45-15	0944-72-0757	○	http://kousyouji.hoikuen.to/
	やながわほいくえん 柳 川 保 育 園	みやながまち 柳 川 市 宮 永 町 20-12	0944-72-8923	○	http://www.gakuseikai-web.com/
	おきのはたほいくえん 沖 端 保 育 園	ちくしまち 柳 川 市 筑 紫 町 664-1	0944-72-2429	○	
	みやながほいくえん 宮 永 保 育 園	つくだまち 柳 川 市 佃 町 369-1	0944-72-3656	○	http://www.miyanaga-hoikuen.com/
	りょうかいほいくえん 両 開 保 育 園	ありあけまち 柳 川 市 有 明 町 1749	0944-72-2923	○	http://ryoukai.hoikuen.ac/
	しょうだいほいくえん 昭 代 保 育 園	た わき 柳 川 市 田 脇 989-1	0944-72-3715	○	http://shodaihoikuen.com/
	かまち ほいくえん 蒲 池 保 育 園	かんのう 柳 川 市 金 納 425	0944-73-3190	○	http://www.gakuseikai-web.com/
	う ど ほいくえん 宇 土 保 育 園	やまとまちさらかきびらき 柳 川 市 大 和 町 皿 垣 開 237	0944-76-0408	○	http://udo.hoikuen.ac/
	なかしまほいくえん 中 島 保 育 園	やまとまちなかしま 柳 川 市 大 和 町 中 島 1413	0944-76-0490	○	
	やまとほいくえん 大 和 保 育 園	やまとまちたかのお 柳 川 市 大 和 町 鷹 ノ 尾 852	0944-76-0520	○	
	ろくごうほいくえん 六 合 保 育 園	やまとましろくごう 柳 川 市 大 和 町 六 合 624-1	0944-76-4351	○	
	ほいくえん あ け の 保 育 園	やまとまちあけの 柳 川 市 大 和 町 明 野 922	0944-76-4473	○	

ほいくしょ 保育所	えんめい 園名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	いちじほいく 一時保育	ホームページアドレス
	たかはたけほいくえん 高畑保育園	みつはしまちたかはたけ 柳川市三橋町高畑12	0944-72-2278	○	http://www.takahatakehoikuen.com/
	たるみほいくえん 垂見保育園	みつはしまちたるみ 柳川市三橋町垂見980-1	0944-73-6742	○	http://tarumi.hoikuen.ac/
	なかやまほいくえん 中山保育園	みつはしまちなかやま 柳川市三橋町中山494	0944-62-2304	○	
	ほいくえん ひまわり保育園	みつはしまちやながわ 柳川市三橋町柳河426-1	0944-73-4105	○	
	ふたつかほいくえん 二ッ河保育園	みつはしまちきのもと 柳川市三橋町木元203-7	0944-72-3652	○	http://www.ans.co.jp/n/futatsuka/
	ほいくえん みのり保育園	みつはしまちかまふなつ 柳川市三橋町蒲船津155-3	0944-72-9053	○	http://minor.hoikuen.ac/

しょうがっこう 小学校	がっこうめい 学校名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
1	やながわしょうがっこう 柳河小学校	えびすまち 柳川市恵美須町28	0944-73-0175
2	しろうちしょうがっこう 城内小学校	ほんまち 柳川市本町84	0944-72-2232
3	やどみしょうがっこう 矢留小学校	やどみほんまち 柳川市矢留本町21	0944-73-2216
4	ひがしみやながしょうがっこう 東宮永小学校	しもみやながまち 柳川市下宮永町374	0944-72-3743
5	りょうかいしょうがっこう 両開小学校	ありあけまち 柳川市有明町1750	0944-72-3741

しょうがっこう 小学校	がっこうめい 学校名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
6	しょうだいいちしょうがっこう 昭代第一小学校	たわき 柳川市田脇10	0944-72-3444
7	しょうだいにしょうがっこう 昭代第二小学校	にしはまたけ 柳川市西浜武1490	0944-72-3334
8	かまちしょうがっこう 蒲池小学校	かんのう 柳川市金納455	0944-72-6145
9	さらかきしょうがっこう 皿垣小学校	やまとまちさかえ 柳川市大和町 栄 1542	0944-76-0006
10	ありあけしょうがっこう 有明小学校	やまとまちさらかきびらき 柳川市大和町皿垣 開 600	0944-76-0102
11	なかしましょうがっこう 中島小学校	やまとまちなかしま 柳川市大和町中島68	0944-76-3321
12	ろくごうしょうがっこう 六合小学校	やまとまちらくごう 柳川市大和町六合1661-1	0944-76-0008
13	やまとしょうがっこう 大和小学校	やまとまちさかえ 柳川市大和町 栄 563	0944-76-3701
14	とよはらしょうがっこう 豊原小学校	やまとまちとよはら 柳川市大和町豊原125	0944-72-3046
15	ふじよししょうがっこう 藤吉小学校	みつはしまちふじよし 柳川市三橋町藤吉502	0944-72-2626
16	や か べ しょうがっこう 矢ヶ部小学校	みつはしまちやながわ 柳川市三橋町柳河460-1	0944-72-2836
17	ふ た つ か しょうがっこう 二ツ河小学校	みつはしまちひやくちょう 柳川市三橋町 百 町 735-1	0944-72-2834
18	たる み しょうがっこう 垂見小学校	みつはしまちたるみ 柳川市三橋町垂見1610	0944-72-2837
19	なかやましょうがっこう 中山小学校	みつはしまちなかやま 柳川市三橋町中山352	0944-63-2409

ちゅうがっこう 中学校	がっこうめい 学校名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	つうがくはんい しょうがっこう 通学範囲の小学校
	りゅうじょうちゅうがっこう 柳城中学校	ほんじょうまち 柳川市本城町82-2	0944-72-6215	いちぶ 1・2・4、15 の一部
	りゅうなんちゅうがっこう 柳南中学校	かみみやながまち 柳川市上宮永町645-2	0944-74-3171	3・5
	しょうだいちゅうがっこう 昭代中学校	にしはまたけ 柳川市西浜武1494	0944-72-6195	6・7
	かまちちゅうがっこう 蒲池中学校	かんのう 柳川市金納455	0944-72-3820	8
	やまとちゅうがっこう 大和中学校	やまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾1	0944-76-4121	9～14
	みつはしちゅうがっこう 三橋中学校	みつはしまちたるみ 柳川市三橋町垂見580-1	0944-72-5277	15～19

こうとうがっこう 高等学校	がっこうめい 学校名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
	けんりつでんしゅうかんこうとうがっこう 県立伝習館高等学校	ほんまち 柳川市本町142	0944-73-3116
	しりつすぎもりこうとうがっこう 私立杉森高等学校	おうしゅうまち 柳川市奥州町3	0944-72-5216
	しりつやながわこうとうがっこう 私立柳川高等学校	ほんじょうまち 柳川市本城町125	0944-73-3333

いりょうきかん
医療機関

この表は下記のホームページから作りました。外国語が話せる医療機関
の載せています。地図情報も検索できます。

ふくおか医療情報ネット

<http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

○: 片言 ◎: 日常会話程度 ☆: 母国語なみ

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
きゅうきゅう 救急	ない か じゅんかんき か 内科・循環器科・ しょうにか げ か 小児科・外科・ せいけいげ か がん か 整形外科・眼科・ じ び いんこう か 耳鼻咽喉科・ ひ ふ か ひにょうき か 皮膚科・泌尿器科・ さんふじん か こうもん か 産婦人科・肛門科・ リハビリテーション科	やながわびょういん 柳川病院	ちくしまち 柳川市筑紫町29	0944-72-6171	http://www.yanagawa-hsp.jp/	◎			

医疗机构

此表是根据下记网页制作的，网页中不但记载了能使用的外国语，而且还有地图查询。

福岡医疗情报网络

<http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

○:简单会话 ◎:日常会话程度 ☆:非常流利

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
急诊	内科・循环内科・	柳川病院	柳川市筑紫町 29	0944-72-6171	http://www.yanagawa-hsp.jp/	◎			
	小儿科・外科・								
	骨科・眼科・								
	耳鼻咽喉科・								
	皮肤科・泌尿外科・								
	妇产科・肛门科・								
	康复治疗科								

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
きゅうきゅう 救急	ないか こきゅうきないか 内科・呼吸器内科・ しょうかきないか 消化器内科・ じゅんかんきないか 循環器内科・ とうりょうびょう ないか 糖尿病 内科・ リハビリテーション科・ いちょうないか 胃腸内科・ かんぞうないか 肝臓内科・ アレルギー科・ じんこうとうせきないか 人工透析内科・ ほうしゃせん か 放射線科	なが たびょういん 長田病院	しもみやながまち 柳川市下宮永町523-1	0944-72-3501	http://www.seiwakai.info /nagata/index.html	◎			
きゅうきゅう 救急	いちょう か じゅんかんき か 胃腸科・循環器科・ げ か せいけいげ か 外科・整形外科・ こうもん か 肛門科	か また げ か びょういん 鎌田外科病院	みつはしまちたかはたけ 柳川市三橋町高畑263-1	0944-72-7171		○			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
急诊	内科・呼吸内科・	长田病院	柳川市下宫永町 523-1	0944-72-3501	http://www.seiwakai.info/nagata/index.html	◎			
	消化内科・								
	循环内科・								
	糖尿病内科・								
	康复治疗科・								
	肠胃内科・								
	肝脏内科・								
	过敏性皮肤科・								
	人工透析内科・								
	放射线科								
急诊	肠胃内科・循环内科・ 外科・骨科・ 肛肠科	鎌田外科病院	柳川市三桥町高畑 263-1	0944-72-7171		○			

	しんりょうかもく 診療科目	いりようき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
きゅうきゅう 救急	ない か しょうか き か 内科・消化器科・ こきゅうき か 呼吸器科・ じゅんかんき か 循環器科・ しんりょう ない か 心療 内科・ しんけい ない か 神経内科・ しょうにか げ か 小児科・外科・ のうしんけい げ か 脳神経外科・ せいけい げ か 整形外科・ けいせい げ か 形成外科・ がんか じ び いんこうか 眼科・耳鼻咽喉科・ ひ ふ か ひにょうき か 皮膚科・泌尿器科・ さんふじんか 産婦人科・ ほうしゃせんか 放射線科・ ますいか 麻酔科・ し か こうくう げ か 歯科口腔外科	た か ぎびょういん 高木病院	お お か わし おおざさ け み 大川市大字酒見141-11	0944-87-0001	http://www.kouhoukai.org/takagi/	○			スペイン語、ポルトガル語

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
急诊	内科・消化内科・	高木病院	大川市大字酒见 141-11	0944-87-0001	http://www.kouhoukai.org/takagi/	○			西班牙语、 葡萄牙语
	呼吸内科・								
	循环内科・								
	心脏内科・								
	神经内科・								
	小儿科・外科・								
	脑神经外科・								
	骨科・								
	整形外科・								
	眼科・耳鼻咽喉科・								
	皮肤科・泌尿外科・								
	妇产科・								
	放射线科・								
	麻醉科・								
	齿科口腔外科								

	しんりょうかもく 診療科目	いりようき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
きゅうきゅう 救急	しょうかき か 消化器科・ こきゅうき か 呼吸器科・ じゅんかんき か 循環器科・ かんぞう げ か 肝臓外科・ けっかん げ か 血管外科・ のうしんけい げ か 脳神経外科・ せいけい げ か 整形外科・ けいせい げ か 形成外科・ ひにょうき か 泌尿器科・ こうもん げ か 肛門外科・ か リウマチ科・ リハビリテーション科・ ないか じんぞうないか 内科・腎臓内科・ かんぞうないか 肝臓内科・ どうにようびょう ないか 糖尿病 内科・ しょうかき げ か 消化器外科	ふく だびょういん 福田病院	おお か わし おおあざむこうじま 大川市大字向島1717-3	0944-87-5757	www.fukuda-hp.net	○			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
急 诊	消化内科・	福田病院	大川市大字向島 1717-3	0944-87-5757	www.fukuda-hp.net	○			
	呼吸内科・								
	循环内科・								
	肝脏外科・								
	心血管内科・								
	脑神经外科・								
	骨科・								
	整形外科・								
	泌尿外科・								
	肛门外科・								
	风湿病科・								
	康复治疗科・								
	内科・肾病内科・								
	肝脏内科・								
	糖尿病内科・								
	消化外科								

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうきかんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	た その他
	胃腸科・外科・ 整形外科・麻酔科	いしばしいん 石橋医院	しんまち 柳川市新町54	0944-72-3176		○			
	胃腸科・外科・ 肛門科・ リハビリテーション科	ふじよし 藤吉クリニック	なかまち 柳川市中町18	0944-74-4025		◎			
	産婦人科	きむらかいせいいいん 木村回生医院	あけほのまち 柳川市曙町30-1	0944-73-2012		○			
	しかきょうせいしか 歯科・矯正歯科・ 歯科口腔外科・	いしいしかいいん 石井歯科医院	あけほのまち 柳川市曙町31	094-73-7792		○			
	歯科	おおはししかいいん 大橋歯科医院	すみまち 柳川市隅町72-2	0944-74-5088		○			
	しょうにしか 歯科・小児歯科・ 歯科口腔外科	あいうらしかいいん 相浦歯科医院	あさひまち 柳川市旭町29	0944-72-2223	www.aiurasika.com/	○		○	
	歯科・小児歯科	こがしかいいん 古賀歯科医院	えびすまち 柳川市恵美須町25-1	0944-72-4367		○			
	歯科・矯正歯科	のだしかいいん 野田歯科医院	きょうまち 柳川市京町55-1	0944-74-0136		○			
	歯科	いくたしかいいん 生田歯科医院	さいくまち 柳川市細工町9	0944-73-0555		○			
	耳鼻咽喉科・ きかんしよくどうか 気管食道科	かわさきじびいんこうかいいん 川崎耳鼻咽喉科医院	かみまち 柳川市上町1-3	0944-72-2235		○			
	歯科	りゅうしかいいん 龍歯科医院	やなぎまち 柳川市柳町16-4	0944-72-3346		○			
	皮膚科・ アレルギー科	たかはしひかいいん 高橋皮ふ科医院	ほんまち 柳川市本町6-1	0944-74-4155		○			
	小児科・内科	にのみやいいん 二宮医院	ほんまち 柳川市本町20-1	0944-73-2600		○			
	泌尿器科・皮膚科	おおくまいん 大熊医院	ほんまち 柳川市本町131-4	0944-72-5147		○			
	歯科	にったしかいいん 新田歯科医院	おうしゅうまち 柳川市奥州町30-3	0944-73-0648		◎			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
	肠胃内科・外科・ 骨科・麻醉科	石桥医院	柳川市新町 54	0944-72-3176		○			
	肠胃内科・外科・ 肛肠科・ 康复治疗科	藤吉诊疗所	柳川市中町 18	0944-74-4025		◎			
	妇产科	木村回生医院	柳川市曙町 30-1	0944-73-2012		○			
	牙科・矫正牙科・ 齿科口腔外科	石井齿科医院	柳川市曙町 31	0944-73-7792		○			
	牙科	大桥齿科医院	柳川市隅町 72-2	0944-74-5088		○			
	牙科・小儿牙科・ 齿科口腔外科	相浦齿科医院	柳川市旭町 29	0944-72-2223	www.aiurasika.com/	○		○	
	牙科・小儿牙科	古贺齿科医院	柳川市惠美须町 25-1	0944-72-4367		○			
	牙科・矫正牙科	野田齿科医院	柳川市京町 55-1	0944-74-0136		○			
	牙科	生田齿科医院	柳川市细工町 9	0944-73-0555		○			
	耳鼻咽喉科・ 气管食道科	川崎耳鼻咽喉科医 院	柳川市上町 1-3	0944-72-2235		○			
	牙科	龙齿科医院	柳川市柳町 16-4	0944-72-3346		○			
	皮肤科・ 过敏性皮肤科	高桥皮肤科医院	柳川市本町 6-1	0944-74-4155		○			
	小儿科・内科	二宫医院	柳川市本町 20-1	0944-73-2600		○			
	泌尿外科・皮肤科	大熊医院	柳川市本町 131-4	0944-72-5147		○			
	牙科	新田齿科医院	柳川市奥州町 30-3	0944-73-0648		◎			

	しんりょうかもく 診療科目	いりようき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
	内科	ましこいいん 益子医院	もあん まち 柳川市茂庵町4	0944-73-2053		○			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	どお し か さくら通り歯科	じょうぐ まち 柳川市城隅町8-6	0944-72-2033		○			
	歯科	こ が かつ し か いいん 古賀剛 歯科医院	ちくしまち 柳川市筑紫町70-56	0944-73-6012		○			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	まつもと し か 松本歯科	ちくしまち 柳川市筑紫町400-5	0944-72-1182		○	○	○	たいわんご 台湾語・スペイン語、 ポルトガル語、タイ語
	眼科	あく ね がんかいいん 阿久根眼科医院	ちくしまち 柳川市筑紫町428-1	0944-72-3376		○			
	胃腸内科・ 消化器内科・ 内視鏡内科・ 呼吸器内科・ 循環器内科・ 糖尿病内科・ 内分泌内科・ 小児科	ない か まつなが内科 クリニック	おんどうまち 柳川市鬼童町49-1	0944-72-5711		○			☆ルーマニア語
	内科・胃腸科・外科	おおきいいん 大城医院	や どもほんまち 柳川市矢留本町30	0944-73-2427		○			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科	なかしま し か いいん 中島歯科医院	にしはまたけ 柳川市西浜武1016-2	0944-74-1355		○			
	歯科・小児歯科	てつお し か いいん こが哲男歯科医院	はざま 柳川市間95-1	0944-72-3210		○			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
	内科	益子医院	柳川市茂庵町 4	0944-73-2053		○			
	牙科・矯正歯科・ 小儿牙科・ 齿科口腔外科	さくら通り齿科	柳川市城隅町 8-6	0944-72-2033		○			
	牙科	古贺刚齿科医院	柳川市筑紫町 70-56	0944-73-6012		○			
	牙科・矯正歯科・ 小儿牙科・ 齿科口腔外科	松本齿科	柳川市筑紫町 400-5	0944-72-1182		○	○	○	台湾方言・ 西班牙语・ 葡萄牙语・ 泰国语
	眼科	阿久根眼科医院	柳川市筑紫町 428-1	0944-72-3376		○			
	肠胃内科・ 消化内科・ 内视镜内科・ 呼吸内科・ 循环内科・ 糖尿病内科・ 内分泌内科・ 小児科	まつなが内科 診療所	柳川市鬼童町 49-1	0944-72-5711		○			☆ 罗马尼亚语
	内科・肠胃内科・外科	大城医院	柳川市矢留本町 30	0944-73-2427		○			
	牙科・矯正歯科・ 小儿牙科	中岛齿科医院	柳川市西浜武 1016-2	0944-74-1355		○			
	牙科・小儿牙科	こが哲男齿科医院	柳川市间町 95-1	0944-72-3210		○			

	しんりょうかもく 診療科目	いりようき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	た その他
	内科・小児科・ ふじんか 婦人科	いっしん いくしま医院	たわき 柳川市田脇754-3	0944-73-3411	http://www.ikushima.or.jp/	◎			
	歯科	たなかしかい 田中歯科医院	くぐはら 柳川市久々原55	0944-72-2748		○			
	しんけいないか 内科・神経内科・ 脳神経外科・ 整形外科・眼科・ リハビリテーション科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	やながわ 柳川リハビリ びょういん テーション病院	かみみやながまち 柳川市上宮永町113-2	0944-72-0001	http://www.kouhoukai.org/yanagawa/	○			
	皮膚科・泌尿器科・ アレルギー科・ 腎臓内科	ひにょうきか おかべ泌尿器科 ひか 皮ふ科クリニック	しみみやながまち 柳川市下宮永町151-3	0944-74-5030		◎			
	内科・小児科	しょうにかい よこち小児科医院	かみみやながまち 柳川市上宮永町131-1	0944-72-1800		◎			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科	しかい しまず歯科医院	しみみやながまち 柳川市下宮永町656-2	0944-72-0363		○			
	整形外科・ リウマチ科・ リハビリテーション科	せいけい くろだ整形クリニック	おおはままち 柳川市大浜町287-1	0944-72-1111		◎			
	整形外科・ リウマチ科・ リハビリテーション科	みぞがみせいけい か 溝上整形外科	やまとまちしおつか 柳川市大和町塩塚643-1	0944-76-1234		○			
	歯科・小児歯科・ 歯科口腔外科	やまと 大和まつふじ しか 歯科クリニック	やまとまちなかしま 柳川市大和町中島 483-17	0944-76-5789		◎			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英語	中文	韓文	其 他
	内科・小児科・ 婦産科	いくしま医院	柳川市田脇 754-3	0944-73-3411	http://www.ikushima.or.jp/	◎			
	牙科	田中歯科医院	柳川市久々原 55	0944-72-2748		○			
	内科・神経内科・ 脳神経外科・ 骨科・眼科・ 康复治疗科・ 小児牙科・ 歯科口腔外科	柳川康复治疗病院	柳川市上宮永町 113-2	0944-72-0001	http://www.kouhoukai.org/yanagawa/	○			
	皮膚科・泌尿外科・ 過敏性皮膚科・ 腎臓内科	おかべ泌尿外科 皮膚科診療所	柳川市下宮永町 151-3	0944-74-5030		◎			
	内科・小児科	よこち小児科医院	柳川市上宮永町 131-1	0944-72-1800		◎			
	牙科・矯正歯科・ 小児牙科	しまず歯科医院	柳川市下宮永町 656-2	0944-72-0363		○			
	骨科・风湿病科・ 康复治疗科	くろだ整形診療所	柳川市大浜町 287-1	0944-72-1111		◎			
	骨科・风湿病科・ 康复治疗科	溝上整形外科	柳川市大和町塩塚 643-1	0944-76-1234		○			
	牙科・小児牙科・ 歯科口腔外科	大和まつふじ歯科 診療所	柳川市大和町中島 483-17	0944-76-5789		◎			

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうきかんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
	内科・外科・ 放射線科	よこおいん 横尾医院	やまとまちなかしま 柳川市大和町中島 496-2	0944-76-0811		○			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	し か いん ひらかわ歯科医院	やまとまちなかしま 柳川市大和町中島954-1	0944-76-3695		◎			
	小児科・内科	ふじのいいん 藤野医院	やまとまちなかしま 柳川市大和町中島 1054-2	0944-76-0011		◎			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	し か えがみ歯科	やまとまちなかしま 柳川市大和町鷹ノ尾 117-15	0944-75-7770		○			
	小児科・内科	いぐち 井口こどもクリニック	みつはしまちいま こ が 柳川市三橋町今古賀 49-3	0944-72-1888		○	○		
	歯科・小児歯科	し か さいしょ歯科クリニック	みつはしまちいま こ が 柳川市三橋町今古賀 42-1	0944-74-5757	www.green.dti.ne.jp/saish o/	◎			
	歯科	なかがわし か いん 中川歯科医院	みつはしまちしも ひやくちょう 柳川市三橋町下 百町 36-6	0944-74-0505		○			
	内科・心療内科・ せいしんか 神経科・精神科	やながわクリニック	みつはしまちしも ひやくちょう 柳川市三橋町下 百町 37-2	0944-73-8755		○			
	内科・消化器科・ 胃腸科・外科・ 整形外科	ほしこいいん 星子医院	みつはしまちしも ひやくちょう 柳川市三橋町下 百町44	0944-72-0123	http://www.hoshiko.or.jp /	◎			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
	内科・外科・ 放射线科	横尾医院	柳川市大和町中島 496-2	0944-76-0811		○			
	牙科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	ひらかわ歯科医院	柳川市大和町中島 954-1	0944-76-3695		◎			
	小児科・内科	藤野医院	柳川市大和町中島 1054-2	0944-76-0011		◎			
	牙科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	えがみ歯科	柳川市大和町鷹之尾 117-15	0944-75-7770		○			
	小児科・内科	井口児童診療所	柳川市三橋町今古賀 49-3	0944-72-1888		○	○		
	牙科・小児歯科	さいしょ 歯科 診療所	柳川市三橋町今古賀 42-1	0944-74-5757	www.green.dti.ne.jp/saisho/	◎			
	牙科	中川歯科医院	柳川市三橋町下百町 36-6	0944-74-0505		○			
	内科・心理治療内科・ 神経内科・精神科	やながわ診療所	柳川市三橋町下百町 37-2	0944-73-8755		○			
	内科・消化内科・ 腸胃内科・外科・ 骨科	星子医院	柳川市三橋町下百町 44	0944-72-0123	http://www.hoshiko.or.jp/	◎			

	しんりょうかもく 診療科目	いりようきかんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
	歯科・小児歯科	うちだし かいいん 内田歯科医院	みつはしまちふじよし 柳川市三橋町藤吉527	0944-72-1007		○			
	皮膚科	もりたひ ふか いん 森田皮膚科医院	みつはしまちふじよし 柳川市三橋町藤吉 475-12	0944-74-3425		○			
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科	ながともし か 長友歯科	みつはしまちかはたけ 柳川市三橋町高畑260-3	0944-73-0889		◎			
	耳鼻咽喉科	いとういいん 伊東医院	みつはしまちかはたけ 柳川市三橋町高畑233	0944-72-2557		☆			
	内科・胃腸科・ 循環器科・ 呼吸器科・ 放射線科・ リハビリテーション科	かわぐちない かいいん 川口内科医院	みつはしまちかはたけ 柳川市三橋町高畑293-1	0944-73-2007		○			
	内科・循環器科	むらいしじゅん かんきかないか 村石循環器科内科	みつはしまちかまふなつ 柳川市三橋町蒲船津 370-1	0944-73-0099		◎			
	内科・小児科	よしだいいん 吉田医院	みつはしまちたる み 柳川市三橋町垂見556	0944-74-0550		○			
	小児科・外科・ 皮膚科・リウマチ科・ リハビリテーション科	やながわ いいん 柳川ツジ医院	みつはしまちやながわ 柳川市三橋町柳河867-3	0944-72-1122		◎			
	こうもんか 肛門科	ひろまつ 広松クリニック	みつはしまちえだみつ 柳川市三橋町枝光395-4	0944-72-3611		○			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
	牙科・小儿牙科	内田齿科医院	柳川市三桥町藤吉 527	0944-72-1007		○			
	皮肤科	森田皮肤科医院	柳川市三桥町藤吉 475-12	0944-74-3425		○			
	牙科・矫正牙科・ 小儿牙科	长友齿科	柳川市三桥町高畑 260-3	0944-73-0889		◎			
	耳鼻咽喉科	伊东医院	柳川市三桥町高畑 233	0944-72-2557		☆			
	内科・肠胃内科・ 循环内科・ 呼吸内科・ 放射线科・ 康复治疗科	川口内科医院	柳川市三桥町高畑 293-1	0944-73-2007		○			
	内科・循环内科	村石循环内科	柳川市三桥町蒲船津 370-1	0944-73-0099		◎			
	内科・小儿科	吉田医院	柳川市三桥町垂见 556	0944-74-0550		○			
	小儿科・外科・ 皮肤科・风湿病科・ 康复治疗科	柳川ツジ医院	柳川市三桥町柳河 867-3	0944-72-1122		◎			
	肛肠科	广松诊疗所	柳川市三桥町枝光 395-4	0944-72-3611		○			

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうきかんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ホームページ	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
	歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	し か い い ん えり歯科医院	みつはしまちしらとり 柳川市三橋町白鳥484-2	0944-72-6777		◎			
	歯科	やながわや まとし か い し かい 柳川山門歯科医師会 し か ほ けん しんりょ 歯科保健センター診療 うしょ 所	みつはしまちしらとり 柳川市三橋町白鳥642-8	0944-74-1333	www.nexyzbb.ne.jp/~yana gawa-d-a/	○			
	整形外科・ リハビリテーション科	ほ し こ せいけいげ か 星子ひさし整形外科	みつはしまちひさすえ 柳川市三橋町久末632-2	0944-74-5566		○			

	诊疗科目	医疗机构	地 址	电话号码	网 页	英语	中文	韩文	其 他
	牙科・矯正歯科・ 小儿牙科 歯科口腔外科	えり 歯科医院	柳川市三桥町白鸟 484-2	0944-72-6777		◎			
	牙科	柳川山门歯科医師 会歯科保健中心診 疗所	柳川市三桥町白鸟 642-8	0944-74-1333	www.nexyzbb.ne.jp/~yanagawa-d-a/	○			
	骨科・ 康复治疗科	星子ひさし 整形外 科	柳川市三桥町久末 632-2	0944-74-5566		○			

そうだんまどぐち
相談窓口 咨询窓口

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
ざい ふくおかけんこくさいこうりゅう (財)福岡県国際交流 センター	ふくおか し ちゅうおうくてんじん 福岡市中央区天神 1-1-1 ふくおか かい アクロス福岡3階 こくさいひろば	こくさいひろば 092-725-9200 ふくおかほうむきよく 福岡法務局 092-832-4311	こくせき 国籍・ にゅうこく ざいりゅう 入国・在留 てつづ 手続き	だいい どうようび 第4土曜日 13:00～16:00	○	○		
			じんけん 人権	だいい どうようび 第2土曜日 13:00～16:00	○			
ざい ふくおかこくさいこうりゅう (財)福岡国際交流 きょうかい 協会 (レインボープラザ)	ふくおか し ちゅうおうくてんじん 福岡市中央区天神 1-7-11 かい イムズ 8階 レインボープラザ	092-733-2220 ようよやく (要予約)	ほうりつ 法律	だいい どうようび 第1・3土曜日 13:00～/13:45～ /14:30～/15:15～	○	○		
			にゅうこく 入国・ ざいりゅう こくせき 在留・国籍	だいい にちようび 第2日曜日 13:00～16:00	○	○		
			カウンセリ ング	げつようび 月曜日 10:00～18:00	○			
				もくようび 木曜日 10:00～12:30				
				だいい どうようび 第1・3土曜日 16:15～19:00				
				だいい どうようび 第2・4・5土曜日 15:00～19:00				
			けんこうそうだん 健康相談	すいようび 水曜日 17:00～19:00	○			

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
がいこくじんほうりつ 外国人法律相談 センター	ふくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 わたなべどおり 渡辺 通 5-14-12 みなみ てんじん かい 南 天神ビル 2階 てんじんべんご し そうだん 天神弁護士相談 センター	092-737-7555 (要予約)	にゅうこく ざいりゅう 入国・在留 とう せいかつ 等、生活・ ほうりつ 法律 *電話予約 のみ	だい きんようび 第2金曜日 10:00～13:00		○		にほんご 日本語
			だい きんようび 第4金曜日 10:00～13:00	○	○		にほんご 日本語	
			げつようび もくようび 月曜日～木曜日 だい きんようび 第1・3・5金曜日 10:00～16:00				にほんご 日本語	
			めんせつ *面接	だい きんようび 第2・4金曜日 13:00～16:00	○	○		
じょせい 女性エンパワーメント センター福岡	ふくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 てんじん 天神4-9-12 ひかり かい 光ビル 3階	092-738-0138	せいかつ 生活	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 10:00～17:00	○	○	○	たいご、べトナム ご、いन्दネシア ご、ぽるとガルご、 スペインご、タガロ グご、ロシアご
グローバルライフ サポートセンター	ふくおか し はかた く 福岡市博多区 かみかわばたまち 上川端町12-18 やすだだい かい 安田第1ビル 6階	092-283-8880	せいかつ 生活	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 10:00～17:00	○	○		タガログご

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他 ^た
アジア女性センター ^{じよせい}	—	092-513-7333	せいかつ 生活	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 9:00～17:00	○			にほんご 日本語
				げつようび 9:00～15:00 すいようび 水曜日 9:00～17:00 きんようび 金曜日 13:00～16:00				タガログ語 ^ご
				だい すいようび 第2水曜日 10:00～16:00		○		
				げつようび きんようび 月曜日～金曜日 10:00～16:00				タイ語 ^ご
				だい もくようび 第4木曜日 10:00～13:00			○	
				だい もくようび 第2木曜日 10:00～16:00				インドネシア語 ^ご

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他 ^た
ふくおかろうどうきょく 福岡労働局 がいこくじんろうどうしやそうだん 外国人労働者相談 コーナー	ふくおか し はかた く 福岡市博多区 はかたえきひがし 博多駅 東 2-11-1 ふくおかごうどうちようしや しんかん 福岡合同庁舎 新館 かい 4階	092-411-4862	しごと 仕事	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:00～16:00	○			
ふくおかけんふくおかろうどうふくし 福岡県福岡労働福祉 じむしょ 事務所	ふくおか し ちゅうおうくあかさか 福岡市中央区赤坂 1-8-8 ふくおかけんふくおかにしそうごう 福岡県福岡西総合 ちようしや かい 庁舎5階	092-735-6149	しごと 仕事	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 8:30～17:00	○	○	○	スペイン語 ^こ

きんきゅうれんらくさき
緊急連絡先

緊急連絡通讯录

トラブルに備えて必要な連絡先を書いておきましょう。
有备无患，请填写通讯录，以便紧急时联络。.

なまえ 名前 姓名	こくせき 国籍 国籍
じゅうしょ 住所 地址	
いえ でんわばんごう 家の電話番号 电话号码	
けいたいでんわ ばんごう 携帯電話の番号 手机号码	
せいねんがつひ 生年月日 出生年月日	けつえきがた 血液型 血型
ざいりゅう 在留カード No. 在留卡号码	
パスポート No. 护照号码	
かいしゃ 会社 单位名称	
かぞく なまえ 家族の名称 家庭成员的名字	
かぞく つと かいしゃ 家族が勤めている会社 家庭成员的单位名称	
こどものほいくえん がっこう 子どもの保育園・学校 孩子的托儿所・学校	
きゅうきゅう 救急 急救 消防 火灾 119	けいさつ 警察 报警 110
りょうじかん たいしかん 領事館・大使館 领事馆・大使馆	

参考文献

「福岡県外国語生活ガイド」財団法人福岡県国際交流センター
「外国人をサポートするための生活マニュアル第2版」スリーエーネットワーク

翻訳 李 鳴

表紙 柳川まり 製作 古賀民子
(敬称略)

参考文献

「福岡県外国語生活指南」財団法人福岡県国際交流中心
「在日外国人生活指南 第二版」3A 网络公司

翻译 李 鸣

封面 柳川装饰球 制作 古贺民子
(敬称省略)

(奥付)

平成 24 年度柳川市市民協働のまちづくり事業

「在住外国人のための柳川生活ガイド」

2013 年 3 月 31 日発行

編者 柳川日本語教室「水かげろう」 河口有子・戸島真由美

発行 柳川日本語教室「水かげろう」

印刷 株式会社 プリンティング・コガ

